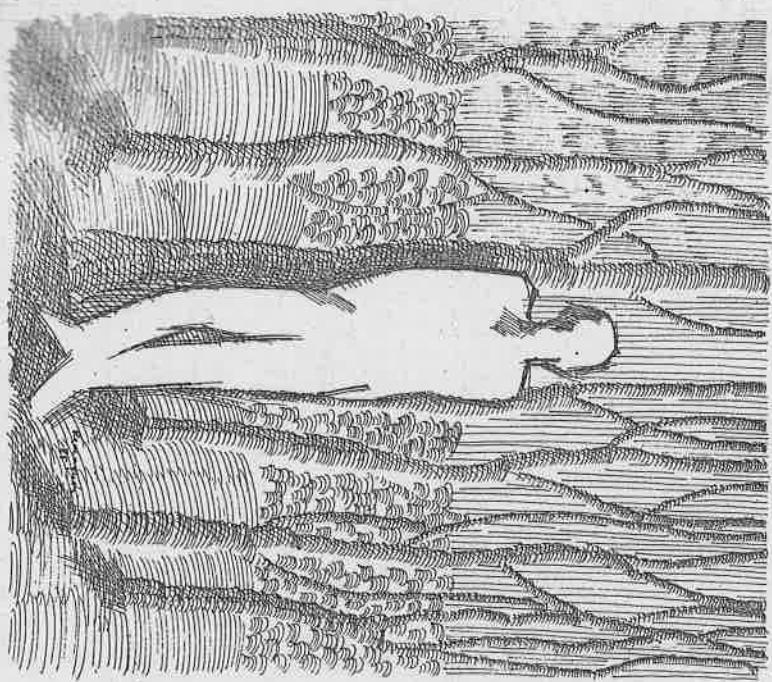


Ugo D'Ugo

## NUSTALGIJA DE LA FOTA

(Nell'interno *Le Trascurzie de Maria la Ruscivella*)



Con prefazione di Giuseppe Bucci e illustrazione di Piero Romagnoli

E. RANIERO EDITRICE

Monacilioni

Prezzo L. 8.000 (7.840)

Ugo D'Ugo, che ho conosciuto al convegno dei poeti dialettali molisani che si tenne nel dicembre scorso sul solatto poggio de "Il Convento" di Cascacalenda, è partecipe della schiera di giovani che segue la via segnata da Cirese, Altobello, Trofa, Sassi, Cima, Cerri e su cui spiccano oggi Nina Guerrizio ed Emilio Spensieri, per indicare i più noti.

## I DIRITTI RISERVATI ALL'AUTORE

*Hugol*

sott'a 'ssa scurdija".

Il canto si affina, diventa lirico ed il poeta è davvero un fanciullo che piange alla Corazzini.

Poi, riprende tono, anche perché i sospiri dolci stanno per dare il passo a "La natura", il rito della conoscenza ufficiale dei fidanzati, che è bozzetto vivissimo, pieno di colore.

*Nanze j've issé  
che nu mazze de sciure rusce  
e che ru patre a fianche,  
appriesse secutavene*

*secome la mpurtanza  
la mamma che le zjane*

Le copie non firmate dall'autore sono contraffatte.

e po' tutte 'mmischiare,  
frate e sosore,

fratucucine e sorecucine,  
tutte misse 'mbellacopia,

che nu carofene rusce 'mplete.

Rentra a la casa steva.

La nenna spianne la menuta",

Riecheggia Altobello, ma il respiro poetico tiene e la  
"pruccessiona" traspira le allegrezze della primavera ed an-

nunzia la festa.

"Svigiletueh ch'è primavera!" è proprio un inno alla vi-

ta.

E, come in sequenza "A matutine".

La lezione di Eugenio Cirese, che piacque tanto allo stesso Cerri, a questo punto è evidente, ma, se l'immagine ritorna, il verso suona, è poesia, resta nell'anima.

Non tutte le nenne aspettano "la natura" e vi sono di quelle sconsolate, cui pure il poeta fa giungere un incoraggiamento.

Ne "La ficerata e la nenna", la pagina più bella a nostro avviso, un uccellino che saltella sui rami del pioppo dice una sublime canzone di speranza.

Le note vengono raccolte da un vecchietto, tale "Bella-madonna", - che questo era il suo intercalare, - una figura caratteristica del tempo della nostra infanzia, che chiede per sé e per tutti al sole di uscire, di portare la luce nel cuore dell'umanità sofferente - "Passare pe la Trinità a passe curie..."

Nei dialoghi, dove il dialetto è verace, non vinto dalle ca-

denze della televisione, è tutta vivacità, freschezza, sorriso, anche se talvolta a denti stretti e colpi di scudiscio a chi li merita.

Giovannina e zia Maria la Ruscialella si dicono "i fatti", ricordano come era bella Campobasso una volta, come era semplice la gente che ora si è fatta superba e corre, corre, senza pace, in cerca di che?

"Na vota ce steve  
nu belle paese

de gente curtese  
che nun ce sta cchii"

recita Fernando Anzovino, un altro squisito poeta del nostro Molise, che non è affatto povero di poesia come da qualcuno si è scritto.

Il ricordo di un mondo che è andato in frantumi, ma che noi anziani portiamo nel cuore, augurando che si ricomponga in qualche modo per i nostri figli.

Ho presentato un poeta? Non è in me tale pretesa. Ho desiderato soltanto che i versi dell'amico D'Ugo arrivino a chi ama la poesia dialettale. Tale è l'auspicio.

Campobasso, li 30 aprile 1985

Avv. Giuseppe Bucci  
Presidente della Dante Alighieri  
di Campobasso

È nu pulmone rehonfie  
d'aria miniez'a la provela  
de le cave ch'ammascichene,  
a juorne a juorne, la muntagna  
e senza posa.

Mmiez'a le frasche de cerque  
e de gagge spenose che da 'uaglione  
me saziavene de pane e casce  
è tutte nu liette de jerva:

le cierre auta fin'a nciele  
so' sponde e spundelle.

addò 'uaglione venija a ruscilijarme  
che nemia stretta a stu core  
ch& la verrutezza d'u prim'amore.

Cantavene l'aucielle la matenata  
e le tortore ntricciame vole  
diceane a u serpe gelusone:

- Falle fà l'amore, và... falle fà l'amore!  
Farfalle grosse quant'e nu quaderner  
vestite rosse, gialle, azzurre e ciclamine  
sembravene fatine a la matina.

E pe l'aria nu profume 'e viole  
ze spannea nzieme a quille de la rosa

e tu, amore, jve la sposa

ch'arrecrijave u munne d'addore

che la freschezza de le vint'anne tuò.

A verè chiss'uocchie pure l'acqua fresca

murmuriava

e pe nne spucà 'sse labbie z'acchiariva  
facenne verè nfune la farina.

Cumm'eva bella... cumm'eva bella  
chell'acqua de la funtanella!

Funtanella de la Fota che cantave

a quistu core la canzona de l'amore,  
fammela senti ancora,

fammela senti ancora 'lla canzona,  
sennò i' more, sennò i' more

pe sta nustalgija 'e te!  
La luna a sera ze mettea

ncopp'a u palche de le Munte,  
accumpagnata da la vrezzza ntra le rame

e da u ciacciaccià de la ciuetta,  
cantav'a tutte na strufetta

e le stelle tutt'incor'  
'ncuraggiavene a fà l'amore.

Funtanella de la Fota, tu che miesce  
l'acqua bella, fammela resentì...

fammela resentì 'lla canzuncella.

#### A LA FOTA

È un polmone ripieno / d'aria in mezzo alla polvere / delle cave che rosicano / a giorno a giorno, la montagna / e senza posa / In mezzo alle frasche di querce / e di acacie spinose che da ragazzo / mi saziavano di pane e cacio / è tutto un letto d'erba / i ciceri alti fino al cielo / sotì sponde e controspine / dove quando ragazzo venivo a rotolarmi / con la ragazza stretta al cuore / con la bramosia del primo amore / Cantavano gli uccelli la mattinata / e le tortore intrecciando voli / dicevano al serpente geloso / Fallì far l'amore, vâ... fallì far l'amore! / Farfalle grosse quanto un quaderno / vestite rosse, gialle, azzurre e ciclamine / sembravano fatine al mattino / e per l'aria un profumo di viole / si spandeva insieme a quello della rosa / e tu, amore, eri la sposa / che ricreavi il mondo del profumo / con la freschezza dei tuoi vent'anni. / A guardar i tuoi occhi pure l'acqua fresca mormorava / e nel timor di sporcar le tue labbra schiarivasi / facendo vedere sul fondo la farina (terra) / Com'era bella... com'era bella / quell'acqua della fontanella. / Funtanella della Fota che cantavi / a questo cuore la canzone dell'amore / fammela sentir ancora / fammela sentir ancora quella canzone / sennò io muoio, sennò io muoio / per questa nostalgia di te / La luna a sera si metteva / sopra il palco dei Moni / accompagnata dal soffio della brezza tra i rami / e dal cantar della civetta / cantava a tutti una strofetta / e le stelle tutte in coro / incoraggiavano a far l'amore / Funtanella della Fota, tu che mesci / l'acqua bella, fammela risentir / fammela risentir quella canzoncella.

## LA FICETRA E LA NENNA

Na ficutr' e chiuppe che z'addecrijave  
a zumpà fin'all'ulme de na strepparella  
nfaccia la riva d'u sciume,  
sente na nenna strujerze appujata  
appiere d'u tronche nuduse.

- Pecché chiagne nenna? - addumannatte  
l'aucielle.

- U spose m'ha lassata e mo so' remasta sola  
e u dolore me preme mpiettè  
e me ne voglie ij', me vogli'accirre. -

- Maronna mè, sciè pazza - arrespunnette  
l'aucielle.

- Pure u chiuparielle, mó fà l'anme,  
facea lu stesse a la caduta de le foglie.

Lassa ij' sse penzate. Cunzuolete!  
U dolore ca tu chiame amore

è cumm'a la foglia de la noce.

Verzecheja nnascosta sott'a le lacreme  
d'u vierne, ngiglia a primavera cu sole  
cucente e ze fa arzilla e sboccia.

All'estate canta e ride pe la festa  
ca le fanne le grilie.

Ze stufa all'autunne ngiallite  
e ze ne và pe la via de le recuorde.

## LA FICETRA E LA RAGAZZA

Una ficutra di pioppo che si ricreava / a saltare fino all'olmo di un sentiero  
/ in faccia alla riva del fiume / sente una ragazza struggerisi appoggiata / ai  
piedi del tronco nodoso (olmo) / Perchè piangi ragazza? chiese l'uccello. /  
Lo sposo mi ha lasciata ed ora son rimasta sola / e il dolore mi ride il cuore  
/ e me ne voglio andare, mi voglio uccidere. / Madonna mia, sei pazza - ri-  
spose l'uccello / Anche il pioppino, or fà un anno / faceva lo stesso alla ca-  
duta delle prime foglie / Lascia stare questa pensata. Consolati / Il dolore  
che tu chiами amore / è come la foglia del noce / Verzica nasosta sotto il  
gelo che si scioglie / caccia gli occhi di foglie semiaperate "ngiglia" a prima-  
vera col sole cocente / e si fa allegra e sboccia / All'estate canta e ride per la  
festa che le fanno i grilli / Si stanca all'autunno ingiallito / e se ne và riper-  
correndo la strada dei ricordi.

## "IESCE, SOOLE, IESCE!"

Eve d'abbrile na matina chiara.  
Aliggiava pe l'aria na ventima leggia,  
ch'arrecià facea da le logge,  
sciure de figliole spetterate.

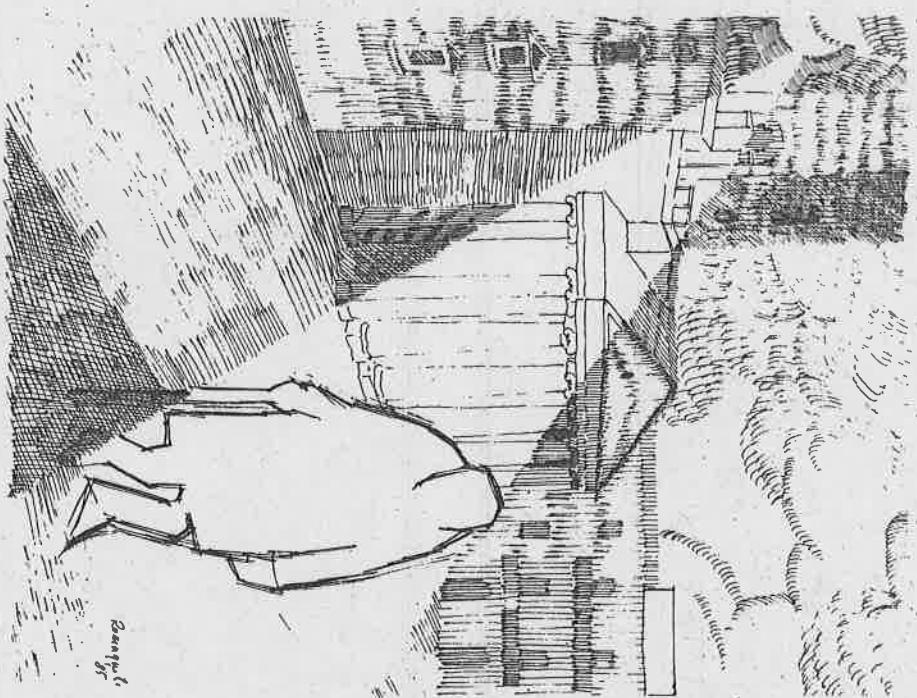
Passava pe la Trenetà a passe curte,  
nu vicchiariele ca prijave u sole,  
ch'ascesse a rescallà le criature  
che da stu munne aspettane la partuta.

"Iesce soole, jisce!" alluccava  
chella Bellamarona pe la vija  
e chi passava ze lu ficcava mpiette.

"Iesce soole, jisce!" nciele saliva  
na preghiera e u sole ze la rereva ntutte<sup>(1)</sup>  
e pe rengrazie mannava na puzella a tutte.

### NOTA

<sup>(1)</sup> Completamente.



"Jisce soole, jisce!" alluccava chella Bellamarona pe la vija...

### "ESCI SOOLE, ESCI!"

Era d'aprile una mattina chiara / Aleggiava per l'aria un venticello lieve / che vicieau facea sulle logge / fior di figliole "scollate" / Passava per la Trinità a passi corti / Un vecchierel che pregava il sole / che uscisse a riscaldar le creature / che da sio mondo aspettano la dipartita / "Esci sole, esci!" gridava / quella "Bellamaronna" per la via / e chi passava (quel gridò) gli entrava fin nel cuore / "Esci sole, esci!" in cielo saliva / una preghiera e il sole ne gioiva / e per ringraziar mandava una favilla a tutti.

All'avv. Giuseppe Bucci

### SVIGLIETE, UEH CH'E' PRIMAVERA!

Nu sciore è nata  
dent'all'uorte mije,  
na rundinella ha  
pigliate u vole.

Dent'a ch'fest'aria doce

sente na voce  
ca dent'u core dice:  
Svigliete, ueh, ch'è primavera!  
Na viola ride

rret'a na fronna verde

e nu cardille ce fa  
l'amore cantarellanne  
e zumpettanne attuorne.

Ze sveglia chiane chiane  
tutt'u munne  
e de felicità  
me gabba u sionne.

Suonne d'amore  
e de felicità sciurite  
una viole e mammule  
entr'u buschette antiche,  
luddò na vota,

**L'amore m'ie**

**me pezzecava  
e me s'addurmiva neuolle.**

### **SALUTE A CUNCETTINA**

**Sciore,  
che da ncopp'a 'ssa cullina  
manne l'addore pe li campe revestite,  
sauteme a Cuncettina mia  
che ze n'è partita l'altra mattina.**

### **SVEGLIATI, UEH CH'E' PRIMAVERA!**

**Un fiore è nato / dentro al mio giardino. / Una rondinella ha / spiccato il  
volo / Dentro quest'aria dolce / sento una voce / che nel cuore dice / Sve-  
gliati ueh, ch'è primavera! / Una viola ride / dietro una foglia verde / ed  
un cardellino ci fa / l'amore cantando / e saltellando intorno / Si sveglia  
piano piano / tutto il mondo / e per la felicità / mi sorprende il sonno / So-  
gno d'amore / e di felicità fiorita / tra viole e mammole / dentro il boschet-  
to antico / laddove una volta / l'amore mio / mi sollecitava / e mi s'addir-  
mentava addosso.**

### **SALUTE A CONCETTINA**

**Flore / che da sopra quella collina / mandi il profumo pei campi rivestiti /  
M'lutami a Concettina mia / che se n'è partita l'altra mattina.**

## BAGATTELLE

cchiù leste de tutte.  
U vucale ancora m'ibriache,

trabballanne ze fa na resata.

Reta la porta, sbreugnata,  
scostumata, jesce

la peroccula che de cule

n'na pungecate a vacche nquartate!

Auze l'uocchie a u mure rempette

e rasenijà vere la cernetora

cu setacce e la schianatora,

ch'è sempe allegra, sfott'a la mesa:

Nenna-né, è funite u tiempe

ca le pupattelle m'massavene

nguorpe a te le cavatielle! -

La mesa che pareva scurnosa,

casce la faccia e m'arrecanosce.

Uagliò! Tu nfusse quille

ca z'addecrijave de cuntentezza

che le m'mescuotte de raretura?

Qino & Isse, la schiamatora repassa:

non si direbbo como z'è fatto gruoso!'

Auze l'uocchie e la vere:

Zita ciandella, fatte

na voda le cazzo tuo!...

Quanta bagattelle vere  
jettate sott'a 'ssa scurdija.  
Provele e telaragne pare  
ca ze le magnene.  
Scarpe e scarpune c'hanne  
fatte passe a melijune  
jescene da na cascia  
addò ncoppe ce stà n'ascia.  
Appesa a na verzella  
vere na cestarella che nazzeca  
la fiaschetella ca ze zucave  
sorema quann'eva quatrarella.  
Smova la tina da ncoppe  
a la spara e nnant'a le piere  
m'appare u quartare. Chiure  
l'uocchie e u revere careche  
careche de fica uitare.  
Sfumnata chiagne la rungella  
e mentre la uarde penze:  
Addò stà cchiù chell'acqua bella?  
Cicene, impezzature e giarra  
là qustuijene a chi prima tocca  
e ze fanne fa fesse da u maniere

## BAGATTELLE

Quante bagattelle vedo / buttate nel dimenticatoio / Polvere e ragnatele  
pare / che se la mangino / Scarpe e scarponi che hanno / fatto passi a milioni / escono da una cassa / dove sopra c'è un'ascia / Perde da un chiodo / una cesta che culla / la fiaschetta che succhiava / mia sorella quand'era bambina / Muovo la tina da sopra / alla "spara" e davanti ai piedi / m'appare il "quartaro" / Chiudo gli occhi e lo rivedo carico / carico di fichi / Sfondata piange la "rungella" / e mentre la guardo penso / Dove stà più quell'acqua buona? / "Cicene", "mpezzature" e "giarra" la fanno questione a chi prima tocca (il turno) / e si fanno far fessi dal "maniero" / più svelto di tutti / Il bocciale ancora ubriaco / traballando si fa una risata / Dietro la porta, svergognata / scostumata, esce / la peroccola che di cui / ne ha punti a vacche ingassate / Alzo gli occhi sul muro di fronte / e ragonedo vedo la "cernitora" col setaccio e la "schianatora", ch'è sempre allegra prende in giro alla "mesa" / - Ragazza, è finito il tempo / che le figiolle ammassavano / dentro di te i cavatelli / E la mesa che sembrava timida / caccia il viso e mi riconosce / - Ragazzi, tu non sei quello / che si ricreava di gioia / con i biscotti di "raretura" / Si è lui, la "schiamatora" ripassa / Non si direbbe come s'è fatto grande / Alzo gli occhi e la vedo / Zitta, chiacchierona, pensa una volta ai fatti tuoi.

## glossario:

*tina* = oggetto di rame a forma particolare, con manici, si usava per attingere acqua alla fonte.  
*spara* = fazzolettone intrecciato a forma di biscotto. Si usava per far ripartire meglio il carico della "tina" sulla testa.  
*quartare* = recipiente di legno circolare che serviva anche come misura in tempi molto antichi.  
*fica, uttare* = particolare qualità di fichi (fioroni) bianchi.  
*rungella* = grosso recipiente di terracotta, della capienza di oltre un quintale. Veniva usata per acqua, per olio, olive ed altri usi; però per le conserve se ne usavano di più piccole e di forma diversa. Nel basso Molise si chiama va anche "sarola".  
*Cicene* = recipiente di terracotta col becco triangolare per bere acqua.

*mpezzature* = secchio (tragno) di zinco con manico in ferro adatto per attingere anche acqua nel pozzo.

*giarra* = bicchiere con manico in terracotta o rame.

*maniero* = recipiente di rame per attingere acqua nella "rungella".

*Bocciale - Vucale* = recipiente particolare per servire il vino.

*cernitora* = cavalletto in legno che si usava per poggiarvi il setaccio, in modo che la farina staccata restava sotto alla c..

*scianatora* = speciale coltello fatto a forma di zappa, per spianare la pasta del pane ed anche per ripulire il tavoliere.

*cavatelli* = specie di gnocchi fatti di sola farina di grano duro e scavati con uno o due dita (a seconda degli usi locali).

*biscotti di raretura* = biscotti ricavati con la pasta che si grattava dal tavolone per pulirlo e che si cuccevano subito ed erano la gioia dei bambini fino agli anni cinquanta!

*schiamatora* = oggetto bucherellato, con lungo manico, si usa per togliere la schiuma della bollitura.

## TERRA MULISANA

Quant'è bella

la terra d'u Mulise,

pure s'è chiena

de vrecce e malajerva,

che le muntagne auta,

che la neva ghianca

e che lu mare pure,

sempre azzurre.

E la genta, le paisane mie,  
tutta genta bona e bella.

Genta ngenua, attaccata

a la terra e a la fatija,

genta ca scegne da la muntagna,

genta cu core spezzate!<sup>(1)</sup>

Si, u sacce, o paisane mie,

la terra nostra è povera,

ma bella cumme a essa

nterra nen ce ne stà.

E vere ancora da la fenestra mia

chella muntagna 'janca

d'addò na vota vedea

u lupo ca scugnea chiiane

chiiane, tutt'affamate,

## NOTA

*(1) Di dolore.*

a stu paese spaisate.

Ma la puertà e la carastija,  
la fame e la ngurdemija d'u renare,  
mannene sta bona genta

assai luntane

e ncopp'a sta terra bella,  
nce resta ch'u lupe affamate.

## TERRA MOLISANA

Quant'è bella / la terra del Molise / pure s'è piena / di breccia e malerba / con le montagne alte / con la neve bianca / e col mare pure / sempre azzurro. / E la gente, i miei paesani / tutta gente buona e bella / Gente ingenua legata / alla terra e al lavoro / gente che scende dalla montagna / gente col cuore distrutto (sacrifici e emigrazione) / Si, lo so, o paesani miei / la terra nostra è povera / ma bella come è essa / sulla terra non ce ne sta. / E vedo ancora dalla finestra mia / quella montagna alta / da dove una volta vedevò / il lupo che scendeva piano / piano, tutto affamato / a questo paese popolato / Ma la povertà e la carestia / la fame e l'ingordigia di far quattrini / mandano sta buona gente / molto lontano / e sopra questa terra bel-la / non vi resta che il lupo affamato.

## SUONNE NCOPP'A U MATESE

## MURTARIELLE<sup>(1)</sup>

Saglijive ncopp'a la cchiù pezzuta  
ponta de lu Matese pe 'uardà  
tutt'u Mulise. Pe veretà ce saglijive  
ca la bonalma de tata me dicette

ca u mare ze vedea brillante  
mentre la varchetella alliggiava  
ntramezzze. 'Uardaie a destra  
e cumparette Farazzane lu spione,

uardiae a sinistra e la Maiella  
parea ca me ze ulessa magnà.

Me spaventaje dall'urlo de lu lupo  
che parea nu trene annerute.

Rutulaje pe sei vota  
mmonte pe valle d'u vallone,  
ma po', la settema vota, m'arretruave  
mmiez'a le vraccé d'u pagliaricce.

Rutulaje pe sei vota

mmonte pe valle d'u vallone,  
ma po', la settema vota, m'arretruave  
mmiez'a le vraccé d'u pagliaricce.

● vulesse truà cumm'a iere.

## SOGNO SUL MATESE

Salii sulla più appuntita / cima del Matese per guardar / Tutto il Moisse. In  
verità vi salii / perché la buonanima di babbo mi disse / che il mare si vede  
va brillante / mentre la barchetta galleggiava / nel mezzo. Guardai a destra  
/ e comparve Ferrazzano lo spione / Guardai a sinistra e la Maiella / pare-  
va che mi volesse mangiar / Mi spaventai dall'urlo del lupo / che parea un  
treno auerito / Rotolai per sei volte / da monte a valle del pendio / ma  
poi, la settima volta; mi ritrovai / tra le braccia del pagliericco.

### NOTA

*La fontana del Mortariello si trovava a valle della ferrovia per Termo-  
nia nei pressi dell'attuale Istituto Tecnico per Geometri. Il nome deriva dalla  
forma del marmo modellata dall'erosione dell'acqua sorgiva.*

Nu suleche de cepriesse affelate,  
na vioccela de jerva e cantune,  
du' munumente de morge spugliate  
tra fratte de ruve e cerasce.

'Uaglione venija a bagnarne de sole  
ncopp'a liette de luoglie e de sciure.  
Che luoglie faceva l'amore,  
a le sciure rrubbave l'addore.

Da 'ruosse veniv'a u renfresche  
ch'uffriva la morgia tua bella  
e tu m'alleggrave u core  
ch'u suone de l'acqua d'argiente.

Mò te revere tra mure  
de cauce e vrecce e pure  
● pose le pieri leggiere

## MORTARELLO

Un solco di cipressi in fila / un sentiero di erba e pietrone / due monumenti  
di sassi spogliati / tra siepi di rovi e lentischi. / Ragazzo venivo a bagnarci  
di sole / sopra al letto di loglio e di fiori / Con loglio facevo l'amore / ai  
fiori rubavo il profumo / Da grande venivo al rinfresco / che offriva la roc-  
cia tua bella / e tu mi rallegravi il cuore / col suono dell'aqua d'argento /  
Or ti ricordo tra le mura / di calce e ghiaia e pure / se poggo il piede più co-  
modo / ti vorrei ritrovare com'erai ieri.

## GENNAIE

Che fridde!

Da nciele carene  
le palumelle.

paccijanne ncoppe  
a sta cuperta ghianca.

Attuorne

tutt'è scure e vieccchie.

Sò vieccchie  
l'albere c'hanne

perdute le fronne,  
bò vieccchie

lo munte c'hanne  
ghianchijate u cape.

bò vieccchie u munne

gh'è passate n'anne.  
bò vieccchie stu core

ca nen penza cchiù a te.

## GIUNNAIO

Che freddo / Dal cielo cadono / i fiocchi / scherzando sopra / sta coperta  
bianca / Attorno / Tutt'è oscuro e vecchio / Son vecchi / gli alberi che  
hanno / perduto le foglie / son vecchi / i monti che hanno / biancheggiato  
il topo / È vecchio il mondo / ch'è passato un anno / È vecchio sto cuore /  
che non pensa più a te.

## U TRENE DE L'AMORE

Me pare nu fumecare la staziona  
stiammatina pe quanta gente s'aggira  
affaccennate. Chi porta tielle e chi carruzzelle,  
chi brande e chi barelle. Ze verene

nferniere che na crocia roscia mpiette  
e cape 'e pezze che ze ne vanne ngire.

„Fusse ch'è scuppata n'ata 'uerra?”

Ncoppe a le marciappiere spettene  
de mbarcarze viecchie mmalate fraceté

e criature che male l'ha vulute la nature.

Chi pe le cosa cionche e chi pe nu vracce,  
chi pe l'appaseme e chi p'u tremuricce,

chi pe le lume e chi pe la surdià

e nen manca manche chi pe la scelatarija.  
Vanne huntane secutanne na speranza

de revenì sane e careche de baldanza.

Vanne luntane addò stà na Maronna Grande  
ch'alleggerisce tutte le malanne, baste

ca tu t'affunne dent'a n'acqua santa.

Pe 'ssu viaje pure le criature deventà puonne  
gruosse, baste ch'assistene a un' ruosse!

Pe via de l'ammalate tutte u chiamene  
u "trene ghianche", ma pe cumme le sane

paccejene che llore, pe mè 'ssu trene  
z'avessa chiamà u "trene d'u core".

Rusce cunn'm'a la fiamma che l'appiccia mpiette,  
rusce cunn'm'a l'amore che unisce a tutte.

## II. TRENO DELL'AMORE

Me pare un formicato la stazione / stiammatina per quanta gente s'aggira af-

ficendata / Chi porta pentole e chi carrozzelle / chi brande e chi barelle.  
Si vedono / infermieri con una croce rossa in petto (crocerossine) / e mona-

chi (cape 'e pezze) che se ne vanno in giro / Fosse ch'è scuppata un'altra  
"uerra"? Sopra i marciapiedi aspettano / d'imbarcarsi vecchi malati fradi-

d / « ragazzi che male ha voluto loro la natura / Chi per le gambe zoppe,  
chi per le braccia / chi per l'asma e chi per il tremolio (inizio di Parkinson)

/ chi per la vista e chi per la sordità / e non manca nemmeno chi per il sen-  
no? Vanno lontano seguitando una speranza / di tornar sani e carichi di vi-

ta / Vanno lontano dov'è una Madona Grande (Lourdes) / che allevia  
tutti i mali / basta che t'affondi dentro l'acqua santa / Per questo viaggio

tutti i bambini possono diventà / grossi, basta che assistono un malato  
grande / Per via degli ammalati, tutti lo chiamano / il treno bianco ma per

quasi i santi (accompagnatori) / giocano con loro per me sto treno / si do-  
vrebbe chiamare il "treno del cuore" / Rosso come il segno dell'amore /

Rosso come la fiamma che li anima / rosso come il simbolo dell'amore che

unisce a tutti (malati e santi).

## PASSA LA GENTA

Sciocca, sciocca la neva  
da ncièle puzannese  
ncopp'u cape.

Pe le vie me pare de verè  
tanta squilibrate.

Ze stregnene ncuolle nu pastrane  
e sbattene le diente

cumm'e chitarre.

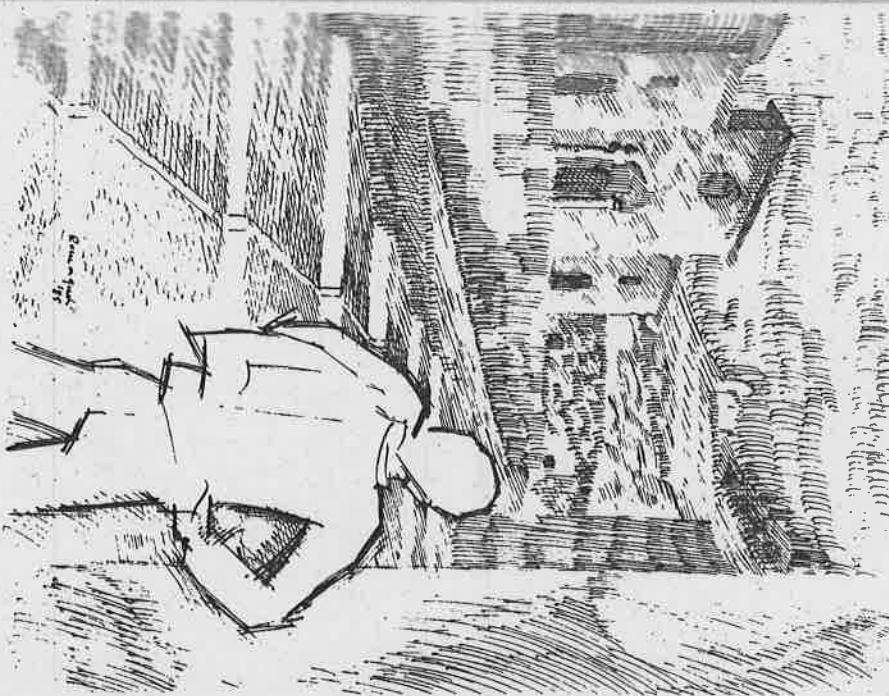
Nu 'uagliione chiagne  
appriess'a la mamma  
e stenne a malapena  
na manella roscia.

Passa la gente  
ma nen se ne scioscia.

Passa la gente  
ma nen se ne scioscia...

## PASSA LA GENTE

Fiocca, fiocca la neve / dal cielo posandosi / sul capo / Per le strade mi par  
di vedere / tanti squilibrati / Si stringono addosso un pastrano / e battono i  
denti / come corde di chitarra / Un bambino piange / dietro alla sua mam  
ma / e stende a malapena / una manina rossa / Passa la gente / ma non se  
ne importa / Passa la gente / Ma non se ne importa...



"*»turnate*"

## SO' TURNATE

Vint'anne so' passate da quanne

ce mbarcamme pe l'Amereca.

Recorde, pare ca fusse iere,

tate, mamma e nu', chinche nennile.

Che 'na cassetella neuolle

attaccata che na capisciola

segnemme a la staziona.

Ciacumpagnanne tutte l'amice

e quanne u trene frischiatte e partette,

nen sapeane s'u fazzulette

l'avéana sventulijà o se ze l'evena purta

all'uocchie d'addò le stizze

sejgneane a mbonne la camicia.

E m'arrecorede quanta speranze,

quanta prumesse haie fatte a l'amice:

A chi pprumettive la chiamata

'nn vota ca fusse arrevate,

a chi pprumettive le dollere,

a chi sigarette, a chi ciucciate.

Ma v'assicure nen v'haglie escurdate.

Fonta lacreme haglie penate!

de quanta vote v'haglie penzate!

nen ve ne dice quanne la sera

m'arretruave strutte, stanche, sgrenate  
sott'a le cuperte, men facev'aute

a penzà a u juorne ca fusse turnate.

Quille juorne pareva ca fusse semp'e dumane.

E a dumane a dumane so' passate vint'anne.

Vint'anne ru vi... e mo so' returnate

e finalmente stu suonne pare ca z'iè avverate.

Mo te revere Campuasce miè allungate

da le Cese a Sangiuannielle,

da le Camperelle a le Limete

e me pare nu criajature che retrove crisiuite

e spassianne pe 'sse vie me sente sperdute.

Ma po' le pierie, sule sule, me puortene

ncopp'a le Munte. Saglie e scegne scale

e scalelle e revere Pennine, Sambartuliumà,

u Ponte Bruschie e Sampauli e Santantuone.

Me revere arzille nnanz'a u clocchere

appicciate, a fa la veglia e a canta

pe Caitanella "Nenna Nenna"

e pe Ncurnatella "Peppenella".

Ogni porta me recorde n'amiche,

nu zie, na zia, na cummara,

na nenna, na figliulella,

pe dice, tutta na storia.

Dá chella funestra nen sente

cchiù Neurnatella che canta...

Prime, pure de notte geranne pe 'sse vie

nen te sentive maiè sole, nen sacce...

pareva ca stive semp'e ncumpagniat!

Pareva ca n'aute spirite abbetava pe sse vie!

Camine e men sacce... me sente mpaurite,

cumme se pe dent'a 'sse vie,

che pe vint'anne me so' puriate appriesse

chijine de cante, de risa e pure de chianta,

ze sentene mò sole strusce de muorte.

Mò tutt'è zitte e musce...

E pure se nu criajature chiagne spurcellute

nnanz'a la casa, u core nen me s'allatta cchiù,

bencunte... quille Campuasce che me sò

purtate mpiette vint'anne pe l'Amereca...

...È morte!!!

### SON TORNATO

Vint'anni son passati da quando / c'imbarcammo per l'America. Ricordo,  
par che fu ieri / babbo, mamma e noi, cinque piccini / Con una cassetta  
addosso / legata con una fettuccina / scendemmo alla stazione. Ci accom-  
pagnarono tutti gli amici / e quando il treno fischiò e partì / non sapevano  
/ se il fazzoletto / lo dovevano sventolare o se dovevano portarlo / agli oc-  
chi donde le stille / scendevano a bagnar la camicia / E mi, ricordo quante  
speranze / quante promesse feci agli amici / A chi promisi i dollari / a chi sigarette a chi  
cioccolate / Ma v'assicuro non v'ho scordato / Tante lacrime ho versato /

per quante volte v'ho pensato / E non vi dico quando la sera / mi ritrovavo  
strutto, stanco, affaticato / sotto le coperte: non facevo altro / che pensar

al giorno che fossi tornato / Quel giorno pareva che fosse sempre domani /

E a domani a domani son passati vent'anni / Vent'anni, lo vedi ed or son

tornato / e finalmente 'sto sogno pare avverato / Or ti rivedo Campobasso

mia allungata / da le Cese a San Giovannello / da le Camperelle a i Limenti /

e mi sembri un bimbo che ritrovo cresciuto / E passeggiando per le tue vie

mi sento sperduto. / Ma poi, i piedi, soli soli, mi riportano / sopra i Monti.

Salgo e scendo scale / e scatette e rivedo Pennini, Sian Bartolomeo / il Pon-

te dei Bruschi e San Paolo e Sant'Antonio / Mi rivedo "irrillo" davanti al

legno / acceso a far la veglia e a cantar / per Ghettenella "Nonna nenna" e

per Incoronatella "Peppenella" / Ogni porta mi ricorda un amico / uno

zio, una zia, una comara, / una bimba, una figlia / per dir: tutta una sto-

ria / Da quella finestra non sento / Più Incoronatella che canta... / Prima,

pure se giravi di notte per sue vie / non ti sentiv' mai solo / non sò... pareva

che eri sempre in compagnia / Pareva che un altro spirto abitava per ste

vie / Cammino e non sò, mi sento impaurito / come se per queste vie / che

per vent'anni ho portato meco / pieno di canti, di riti e pure di pianti /

s'odono, ora, solo fruscii di morti. / Or tutto è silenzio morto / E pure se un

bimbo piange nudo / davanti la casa, il cuor non si commuove più / insom-

ma / la Campobasso che ho portato / nel cuore per vost'enni in America /

È morta!

## LA MUNTANARA

Quann'è vierne  
e ncopp'a 'ssa muntagna  
scegne la neva

a sciocche a sciocche  
e la casa tò rumane

nuzzunnata da la bufera,  
sciigne a u paese vicine

pe stà ncumpagnija:

Pe la via  
la vocia tua bella

mnansiisce pure u lupe  
affamate.

'SS'uocchie celestine

cumm'u mare de Termule  
rirene a u core mijie.

'Sse capille blonde

ncurnicene la faccella gentile

e 'ssa vuccuccia peccerella,

doce cumm'a na fraula

'e Varanielle

me fà meni u core

a pezzecille.

### LA MONTANARA

Quand'è inverno / e sopra cotesta montagna / scende la neve / a fiocco a  
fiocco / e la casa tua resta / sprofondata nella bufera / scendi al paese vicino / per star in compagnia / Per la via / la tua voce bella / annunisce pure il lupo / affamato / Cestì occhi ciestri / come il mare di Termoli / ridono al mio cuor / Cestì capelli biondi / incorniciano il visino gentile / e la tua bocuccia piccina / dolce come una fragola / di Baranello / mi fa venir il cuore / piccolino.

### NA SERA SULE SULE ME NE JVA

Na sera sule sule  
me ne jva  
cammenanne p'a città.  
La strina me trasciva  
dent'all'ossa.

La neva careva  
sot' a le scarpe rotte.  
Penzave a quant'è  
schifosa la vita.

Na mercedesse  
me sfiora a tutta corza  
spruzzanneme nfaccia  
la jozza mbossa.  
Penzaje:

Chi tante e chi niente!  
La vita  
è cchìù schifosa  
de la jozza mbossa.

### UNA SERA SOLO SOLO ME NE ANDAVO

Una sera solo solo / me ne andavo / camminando per la città / Il gelo mi entrava / dentro le ossa / La neve cadeva / sotto le scarpe rotte / Pensavo quanto è / schifosa la vita / Una mercedes / mi sfiora di corsa / spruzzandomi in faccia / la mota bagnata / Pensai / Chi ha tanto e chi niente / La vita / è più schifosa / della mota bagnata.

### BUCANEVE

Na resatella,  
z'affaccia breugnosa  
da sottr'a la capa  
de la tristezza, fredda  
e dice a u core:  
spera... nne tarda  
primavera!

### MALATIJA

Che tristezza dent'a sta casa,  
che meseria attuorne a me!  
**Ddu' 'atte ca ze movene**  
cuntinuamente. Una 'ualeja  
ca dent'u liette nce vò stà  
**e n'auta, fetenta,**  
ca dent'a sta casa  
nze la sente cchiù de guverna.  
Là, dent'u liette, quille ze move,  
**ze gira, allucca ca ze vullesjauzà.**  
'Ualeja cchiù tarde  
ca la coccia pare z'ulesse spacca.  
Inzomma sembre nu circulequestre  
chijne e mujine.  
Fore a ste mure u sole risplenne  
dent'a le ciardine.  
La gente camina, ze spassa,  
**z'aggira pe le vije.**  
Tut'tè felice... Sule quà  
dent'a sta casa  
**sta malatija è menuita a tuzrà!**

### MALATTIA

Che tristeza dentro sta casa / che miseria attorno a me / Due gatte che litigano continuamente / Una reclama che dentro il letto non vuol stacci / e un'altra cattiva / che dentro sta casa / non se la sente più di governar / Là, nel letto, / quello si muove / si gira, grida che vorrebbe alzarsi un po' / Grida più tardi / che la testa gli duole da spaccarsi / Insomma sembra un circo equestre / pieno di moine. / Fuori queste mura il sole risplende / dentro i giardini / La gente camminna, si diverte / passeggià per le strade / Tutto è felice... Solo qui / in questa casa / sta malattia è venuta a bussar!

### A MATUTINE

A matutine,  
u munne ze strupiccia l'uocchie  
cumm'a nu criature e fa capricce.  
La luna rencaza da la nuttata  
e ze và illiete purtanze  
mpiette tutte le prumesse  
doce de le nnammurate.

A Matutine,  
u sole è nu pastore  
ca da la morgia mena  
le pecurelle pe le rocchie  
e u zerlijà de l'aucielle,  
la via ca ze resveglie.

Ma l'urle de la frabbecca,  
cumm'a la botta d'u cacciatore  
te jetteca da nu suonne 'e fatine  
e te sbatte nterra che le grine.

### A MATTUTINO

A mattutino / il mondo si stroppiccia gli occhi / come un bimbo che fa capricci / La luna rincasa dalla nottata / è se ne va a letto portandosi / con sé tutte le promesse / dolci degli innamorati / A mattutino / il sole è un pastore / che da sopra la roccia mena / le pecorelle per gli anfratti / e lo zirare degli uccelli / la via che si risveglia. / Ma l'urlo della fabbrica / come il colpo del cacciatore / ti sbigottisce da un sogno di fata / e ti sbatte a terra con le reni.

## U PUVERIELLE

Fa fridde!

Sciocca da nciele na neva  
janca 'janca

cumm'è l'anema de Dije.

È Natale

e mmiez'a la vija

u puverielle mijie

sule sulle

cerca pace a Dije.

Z'astregne ncuolle

nu panne 'e lana fina  
e trema u puverielle

mmiez'a la vija.

Trema... trema...

tremene l'albere

dentr'u ciardine,

tremene le stelle

ca mo nasce Dije.

La genta

dentr'a le casere

magnene e vevene

rirene e scherzene.

So' ricche!

È mezzanotte...

mò nasce u Bambine...

U puverielle ride...

Nciele na stella

c'ha mannate Dije

traspare da nu mante

'e neva strina

e chiane chiane

reporta l'anema a Dije.

Addio puverielle mijie!

Uardeme da u Paradise!

## IL POVERELLO

Fa freddo / Fiocca dal cielo una neve / bianca bianca / come l'anima di Dio / È Natale / e in mezzo alla strada / il poverello mio (del cuore) / solo / cerca pace a Dio / Si stringe addosso / un sottil panno di lana / e trema il poverello / in mezzo alla strada / Tremo... tremo... / Tremano gli alberi / dentro al giardino / tremano le stelle / chi' or nasce Dio / La gente / nelle case / mangiano e bevono / ridono e scherzano / Son ricchi / È mezzanotte / or nasce il Bambino / il poverello ride / In cielo una stella / che ha mandato Dio / traspare dal manto di neve gelida / e piano piano / riporta l'anima a Dio / Addio poverello mio / Guardami dal Paradiso.

## LUNTANANZA

### LA NATURADA

Quant'è longa 'sta notte!

Le stelle nciele sò sparite.

Nu viente trema pe la vija.

U core dorme, dorme e nen ze sveglia.

La mente z'è scurdate tutt'u passate.

Amore mijé addò staije?

Me uarde attuorne e nen vere

che la notta scura.

Quant'è scura sta notte!

Stenne la mane e nte tocche... Amore?...

Amore mijé addò staije?

Pecché ccusi luntane te ne staije?

I' soffre, patische na gelusija d'amore,

sente sta luntanza da stu core.

Ahi! Che dolore è pe stu core,

Amore, sta luntanza!

## LONTANANZA

Quant'è lunga sta notte! / Le stelle dal cielo son scomparse / Un vento trema per la strada / Il cuore dorme, dorme e non si sveglia / La mente s'è scordato tutto il passato / Amore mio dove sei? / Mi guardo attorno e non vedo / che la notte scura / Quant'è scura sta notte / Stendo la mano e non ti tocco... Amore / Amore mio dove sei? Perché così lontano te ne stai? / Io soffro patisco una gelosia d'amore / sento la lontanza da sto core / Ahi! Che dolore è per sto cuore. / Amore questa lontanza!

48

Sembrava na pruessiona

a verè (da la porta 'e Sant'Aintuone)

Ndrè che purtave u patre

a canosce la nennella sò.

Nnanze jve isse

che nu mazze de sciure rusce

e che ru patre affianche,

appriesse secutavene

seconne la mpurtanza,

la mamma che le zjane

e po', tutte mmischiate,

frate e sosore,

fratecucine e sorecucine,

tutte misse mbelacopia,

che nu carofene rusce mpiette.

Rentra la casa steva

la nenna spianne la menuita.

La pruessiona arrevata,

a la porta ha vattute,

e la nenna tutt'allamarita

'rret'u ciardine è scappata,

peccché apparenne scurnosa

cchiù bella impressiona facesse.

49

Po' la mamma è curruta  
a chiamarla e ninamente  
essa z'è appresentata

che l'uocchie reregne

'e cumentezza e facenne le fuse

cumm'a na 'attella siamesa.

Po' u priore, chiamate è menute,

e u cuntratte ha stennute

'lencanne a puntine

chella ca isse purtave

e chella ca essa purtave.

Ramaie pariente

la festa z'è aperta

e nnanz'all'uocchie

ballà te verive

saucicce e presutte

mmescuotte e tentiglia

ca le stelle fa veré a pariglie.

#### IL FIDANZAMENTO

Sembrava una processione / a veder (da porta Sant'Antonio) / Andrea che portava il padre / a conoscere la ragazza sua. / Davanti andava lui / con un mazzo di fiori rossi / e col padre accanto / appresso seguivano / secondo l'importanza / La madre con gli zii / e poi tutt'insieme / fratelli e sorelle / cugini e cugine / tutti vestiti a festa / e con un garofano rosso al petto / Dentro casa stava / la ragazza spiando l'arrivo / La processione

#### glossario:

*tentiglia* = uva di particolare vitigno, anticamente molto diffuso nel Molise. Rinomato per l'altissima qualità del vino che se ne ricavava. Attualmente in via di estinzione, ed a torto. Per la sua ridotta fruttificazione.

*fratucuine* = cugini, figli di genitori fratelli. Così chiamati per distinguerli dai figli di cugini. Alcuni usavano dirli pure di primo grado, di secondo, di terzo ecc..

*sorecucine* = cugine, figli di fratelli o sorelle, come sopra.

giunta / ha bussato alla porta / e la ragazza arrossata / dietro in giardino è scappata / perché apparendo scornosa / più bella impressione facesse (ai suoceri!) / Poi la mamma è corsa a chiamarla e subito / essa s'è presentata / con gli occhi ridenti / di contentezza e facendo le fusa / come una micetta siamesa / Poi il priore, chiamato è venuto, / ed il contratto ha steso / elencando a puntino / ciò che lui portava (dote) / e ciò che lei portava / Ormai parenti / la festa s'è aperta / e davanti agli occhi / ballar ti vedevi / salsicce e prosciutti / biscotti e vino (tentiglia) / che le stelle fa veder a pariglie.

## PECCHÉ'

I' m'addummanne sempe pecché.  
Pecché u mare, pecché u ciele,  
pecché le stelle, pecché tutte chelle  
cose ca l'uocchie mie nen verene  
e la lenta pure me dice ca ce stanne  
e tu cumpà, nte stanche ma' de dirme  
ca prima nce stea niente  
e tutt'eva negghia brumosa  
ca nu juorne z'affucatte'e calle  
e sparatte, facenne nasce u mun'  
e tutte l'anemale ca passene  
mmiez'a la jerva profumata?  
E i' sempe m'addummanne pecché...  
Pecché me so' fatte gruosse, pecché?  
Pecché l'aucielle volene e le pesce natene  
e le sierpe striscene e le formiche fanne  
la prucciona? E tu cumpà,  
me vuò dà a bevere ch'è cumme dice tu  
e m'arrespunne ch'è stata l'evoluziona.  
E i' t'addummane pecché la terra gira  
attuorne a u sole e la luna attuorne a essa  
e Mercurie e Venere e Saturne pure,

fanne u girotondo à la stessa manera,  
da sempe e pe sempe senza ma' caré?  
Pecché u cacciamanielle ca me mettette

mamma quanne nascjive è sempe u stesse,  
ze l'eva già misse tatille e tate,

è jute bbuone pure a figlieme e a nepotema?

Tu cumme spieghé chessa cumpà?  
E pecché da sempe u pesce gruosse  
ze magne u peccerille

e quanne tiè paura chiamé sempe a Mamma?  
Menu male, cumpà, ca la balena

ncià credute a la storia de l'evoluziona  
e secuta a crerre ca l'ha fatte Tate  
senno, a chest'ora, z'avesse magnate  
tutte u mare.

## PERCHÈ

Io mi domando sempre perché. / Perché il mare, perché il cielo / perché le stelle, perché tutte quelle / cosette che gli occhi miei non vedono / e la lente pur mi dice che ci stanno / e tu compagno, non ti stanchi mai di dirmi / che prima non c'era niente / e tutt'era nebulosa che un giorno affogò dal caldo / ed esplose facendo nascere il mondo / e tutti gli animali che pascolano / tra l'erba profumata? / Ed io sempre mi domando perché / Perché mi son fatto grande, perché / Perché ho il naso, la bocca, gli occhi / Perché gli ucelli volano e i pesci nuotano / e i serpi strisciano e le formiche fanno / la processione? e tu, compà, / mi vuoi far credere ch'è come dici tu / e mi rispondi ch'è stata l'evoluzione / Ed io ti domando perché la terra gira / at-

## IERVA

torno al sole e la luna attorno ad essa / e Mercurio e Venere e Saturno pure  
/ fanno il girotondo alla stessa maniera / da sempre e per sempre senza mai  
cadere / Perché la camicina che mi misse / mamma quando nacqui è sempre  
la stessa / che s'era messo il nonno e il babbo / e mio figlio e mia nipote pu-  
re / Come lo spieghi questo, compà? / E perché da sempre il pesce grosso /  
mangia il piccolino / e quando hai paura invochi sempre Mamma? / Meno  
male compà che la balena non ha / creduto alla storia dell'evoluzione / e  
continua a credere che l'ha fatta il padre, / senno a quest'ora avrebbe man-  
giato / tutto il mare..

Iervà che trieme a l'aliggia  
d'u viente, quanta sentemiente  
,stu core te' pe té.  
Stesa cumm'a nu mare  
l'onda te se ncresspa  
mentre la bestia annaspa  
e cchiù s'attacca a té.  
Ierva, ierva chiara,  
ierva verde, ierva scura,  
ierva profumata, ierva  
recamata. Oh quanta vote  
haglie amate prenne  
ncopp'a te!

De menta o de time,  
de ruta o de reddica,  
de 'ramegna o de papagne,  
quante te se magnene  
vivene grazie a te!

Dentr'a la massarija  
è pronta na recotta,  
oh quanta panzarette  
s'egnene grazie a te!  
Là pe la priatarija

'ppoja ncopp'a te.

Uomene scutate!

Badate a chella che fate,

cà se cusi secutate

nn'accerete sulamente a me!

allatta la pecurella,  
joca la 'agliuncella  
currenne ncopp'a te.  
Ierva, ierva bella,  
ierva sana, ierva santa,  
oh quante ze so' sanate  
avenne ferucie 'e te!

Rire la margarita

tutta revestita 'e perle

mentr'i amore, penz'a te.

M'ame, nen m'ame...

Promosse, nen promosse...

Vincesse, nen vincesse...

Quanta desiderie haglie

repouste embracce a te!

Ierva, ierva amica,

ierva ca nen chiagne

quanne prem'u piera

ncopp'a te, quante

me manche ca quasce

me scapp'u chiagne

quann'accirene a te.

La na stalluccia,

là nu 'rattaciele,

là nu ciumente nzicche

ERBA

Erba che tremi a l'aleggizar / del vento, quanti sentimenti / sto core ha per  
te. / Stesa come un mare / l'onda ti s'increspa / mentre la bestia bruca / e  
più si lega a te. / Erba, erba chiara / erba verde, erba scura / erba profu-  
mata, erba / ricamata. Oh quante volte / ho amato premendo / sopra te! /  
Dimenta o di timo / di ruta o d'ortica / di gramigna o di papavero / quanti  
ti si mangiano / vivono grazie a te. / Dentro la masseria / è pronta una ri-  
cottta / oh quanti panzarotti / si riempiono grazie a te! / Là nei prati / al-  
latta la pecorella / gioca la razzettina / correndo sopra te / Erba, erba bel-  
la / erba sana, erba santa / oh quanti son guariti / avendo fiducia in te! /  
M'ame, non m'ama / promosso, non promosso / Vincerò, non vincerò /  
quanti desideri ho riposto tra le tue braccia. / Erba, erba amica / erba che  
non piangi / quando premo il piede / sopra te, quanto / mi manchi che  
quasi / mi viene il pianto / quando uccidono te / Là una baracca / là un  
grattacielo / là nu "ciumente nzicche" / poggia sopra te / Uomini ascolta-  
te / Badate a quel che fate / perché se così seguitate / non ucciderete solo  
me.

glossario:

ciumente nzicche = avanzo di calcestruzzo abbandonato ed indurito.

## ALBA A U PAISIELLE

le margarite.

Sona la campanella!

La vezzuchella ch'ogni matina  
a la messa vā, sfila.

Chisà se Ddije l'aiutarrà...

Ncopp'a u titte

è calate u sole.

Ze svigliene tutte.

e a la campagna z'avijene

doppe fatte

u segne de la Croce.

Cumm'a u cavalle

ze ne vā u cristijane,

senza schiararze

manche la faccia.

Sona l'Ave Maria,

u studentielle mijie,

là sott'a u frische

de na quercia ntica

la lezziona a repassà stà,

e c'u passà

de le belle figliole,

u libre a sé ze chiurre

e npenza cchiù a sturià.

Ntante u sole

abbasce a la ferruuija

è calate e pe le ciardine

ze spanne a recrijà

## ALBA AL PAESELLO

Sul tetto / è calato il sole / Si svegliano tutti / e ai campi s'avviano / dopo fatto il segno della Croce / Come il cavallo / se ne vā il contadino / senza lavarsi / nemmeno il viso (per far piso) / Suona l'Ave Maria / Io studentello mio / là sotto il fresco / d'una quercia secolare / la lezione a ripassar sta / e col passar delle belle figliole / il libro a sé chiude / e non pensa più a studiar / Intanto il sole / giù alla ferrovia / è sceso e per i giardini / si spande a riciclar / le margherite / Suona la campanella! / La bigotta che ogni mattina alla messa vā, sfila / Chissà se Dio l'aiuterà.

## NU BUONE PRANZE

pe meracule 'e chella bella Maronna  
cumparette e nnanz'a essa na vecchiarella:

- Entrate bell'e mamma - ce dicette.  
Pusamme nterra le strumente tutte  
pecché pusassere all'assutte

ncopp'a le muntagne tutt'attuorne.  
U viente umbruse z'arrecijave ntira le fratte  
e ventulijave fronne'e cerascelle  
quanne che Cicille ncumenzamme la misura  
mmonte pe na muntagnella. Le reta rosce  
tent'e evene p'u fridde

e, canna manize canna, arrancavane

signanne nummere ncopp'a nu quaderne.  
Abbasce a la calata, sule cacche titte fumava

e nze sentija sunà manche na campana,  
quann'u viente ze ncazzatte

e u ciel'e mpicciatte.  
Na fenetoria 'e munne, mammamia,

ncumenzatte pe ncopp'a 'lla muntagnella  
e pe suspiette sole na misura

arremaneva pe nzerrà chella fatiella.  
Me scuraggive penzanne addò ce stesse scampe,

ca nze vedea manche na lamparella.

Quanne 'ualija sentive na cacciunella,  
che chiù che securà,  
a chiamà parea menuta.  
Dritte nnanz'all'uocchie na cassetta

Là, parea nu pressepie vicine u camine,  
addò ciàcchiariva sule nu lumine.

La vecchia la Maronna, u vièchie S. Giuseppe  
e i' eve u Bambine e Cicille parea

u Bambenelle. E tra nu quatt'  
sedeua na buffettella addò a stiente ze vedea  
na pulenta nera e dent'a na fressora,  
sfritte 'e diavulile.

E nen mancava manche u sanghe 'e Baccìe  
vermiglie, dent'a la fiaschetella.

- Assaggiate figlie 'e mamma - dicenne

Ille ddu' vièchie e i' e Cicille ce 'uardamme

'e quarte pecchè a veré chella pastella nera

u stommeche ntutte ze chiureva.

Ma fa bonacrianza, eve forza,  
ca nen bastava arrencrazia pe 'llu reciette  
e chiuremme l'uocchie e che la vröcca  
mbunnemme la pulenta dentr'all'uoglie.

Maronna, cumm'eva immocca 'lla pulenta!  
E subbete na giarra appriesse ce calamme.

A Ciccille l'uoccchie le rerevne  
pecche nè credeva a tanta bunanza.

La fama sarrà state o la scostumanza  
o sarrà state 'e chella Maronna nu meracule,  
ca nu chiacchiarijanne nciaccurgemne  
ca de la pulenta eva arrevat'u funne  
e de la fressora ze vedea u nire lucerate.  
E triste m'è remasta 'lla 'ulija  
e vuless'arretruà chella cumpagnia.

#### UN BUON PRANZO

Era febbraio e il cielo sembrava d'acciaio / sopra le montagne tutt'intorno  
/ Il vento ombroso si divertiva tra le siepi / e ventilava foglie secche di len-  
tisco / quando con Ciccillo iniziammo a misurar / sopra la montagnella /  
Le dita rosse / tirate s'erano pel freddo / e, a canna a canna, arrancavamo /  
scrivendo numeri sopra un quaderno. Giù nella vallata, solo qualche tetto  
fumava / e non si sentiva suonar nemmeno una campana / quando il vento  
s'inturò / ed il cielo s'annerì. / La fine del mondo mamma mia / inizio so-  
pra quella montagna / e per dispetto solo una misura / rimaneva per terminar quel lavoretto. Mi scoraggiò pensando dove ci potesse essere scampo /  
ché non si vedea nemmeno una fiammella / Quando senfin l'abbaiar d'una  
cagnetta / che più che a scacciār / a chiamarci pareva venuta / Dritto in-  
nanzi agli occhi una casetta / per miracolo della bella Madonna / comparte-  
ve e davanti ad essa una vecchietta. / Entrate belli di mamma - ci disse. /  
Possammo a terra gli strumenti tutti / perché posassero all'asciutto. / E da-  
vanti alla ciminiera ci asciugammo. / Là pareva un presepe vicino ai cam-

no / dove ci illuminava soltanto un lumicino / La vecchia la Madonna, il  
vecchio S. Giuseppe / ed io ero il Bambino e Ciccillo parea / il pastorello  
che a pregar fosse venuto / al Bambinello. E tra noi quattro / c'era una  
buffetta dove a stento si vedeva / una polenta nera e dentro una friggitora  
/ fritto di peperoncini / E non mancava nemmeno il sangue di Bacco /  
vermiglio, dentro una fiaschetta. / Assaggiate figli di mamma - disse /  
quei due vecchietti ed io e Ciccillo ci guardammo / di traverso perché a ve-  
dere quella pastetta nera / lo stomaco in tutto si chiudeva / Ma far buona  
educazione, era forza, / perché non bastava ringraziar per l'ospitalità / e  
chiudemmo gli occhi e con la forchetta / bagnammo la polenta dentro  
l'olio. / Madonna, com'era buona in bocca quella polenta!. / E subito una  
giarra appresso ci beveremo. / A Ciccillo gli occhi gli ridevano / perché  
non credeva fosse tanto buona / Sarà la fame stata o la non costumanza / o  
sarà stato della Madonna un miracolo / che noi chiacchierando non ci ac-  
corgemmo / che della polenta era arrivato il fondo / e della padella si ve-  
va il nero lucidato. / E triste m'è rimasta quella voglia / e vorrei ritrovare  
quella compagnia.

## LA FURTUNA MIA

Nu cielle na sguiccia

m'ha menate e, subbete, tu

in'ha ritte "Scié furtunate!"

So' furtunate e nze sà pecché...

Forze sarraje nate figlie 'e rre...

O, forze, nu terne u Pataterne avarrà

stepate a chesta capa cacata.

So' furtunate, ahimè!...

Chissà se zianeme caccosa

m'ha lassate a Nuovaiorca...

Poche ce crede... Macché!

So' furtunate! Guarda...

Le stelle pure ze so' ncantate

a 'uardà 'sta faccia de zucchere ammassata.

So' furtunate! Embé...

Putea passà nu 'uaje

e l'haglie stepate a te!

## LA FORTUNA MIA

Un uccello una cecchina / mi ha buttato e, subito, tu mi hai detto: "Sei fortunato!" / Son fortunato e non só perché... / Forse sarà nato figlio di re... / O, forse, un tempo il Padreterno avrà / conservato a questa testa cata. / Son fortunato, ahimè!... / Chissà se mio zio qualcosa / mi ha la-

sciato a New York... / Poco ci credo... Macché! / Son fortunato! Guarda... / Le stelle pure si son incantate / a guardare stà faccia di zucchero ammazzata. / Son fortunato! Embé... / Potevo passar un guaio / e l'ho conservato a te!

## JUCATURE NCALLITE

### LA FESTA D'U PUORCHE

Ze sciogliene le facce scurite

dent'a la nuvela d'u fume.

Facce senza vocche

'enta la sicuretà de la notte

Parole dette a mezza voce,

spese a vuote,

tante pe nn' uardà

la faccia de la vita.

Aneme senza core.

Eppure sperene!

In che?... Nze sà.

Nnè maie

l'haglie putute appurà

addummannannele a u musale

ca stipe prumesse e 'uaje

tra 'na paccata e n'auta.

### GIOCATORI INCALLITI

Si sciolgono le facce abruite / dentro la nuvolia del fumo / Facce senza

bocche / nell'oscurità della notte / Parole dette a mezza voce / spese a vu-

to / tanto per non guardar / la faccia vera della vita / Anime senza cuore /

Eppure sperano / In che?... Non si sà / Né mai l'ho potuto sapere / chie-

dendolo alla tovaglia (verde) / che conserva promesse e guai / tra una pac-

cata e l'altra.

Chisà se z'è accorte

quala fine l'aspetta?

Addummannava Carmela

e cruijeva l'acqua a u caudare.

- Cecchi, "pprepare u sicchione!"

- Crescié, tié pronte u scannature!

- Caccia la scrofa,

nne la fà scappà,

t'arraccummanne!

Zacchete..zacchete...

È juta! È juta!...

Carmé jutte che 'ss'acqua calla!

- Parene setule 'e cignale!

- Cecchi c'ha fatte,

me pare cuntrariate?...

Té quatte det' e larde

e la neccia è poca?

Ma la sauccicia esce bbona.

Certe vint'anne fa

avisseme fatte 'na festa

a 'ssa scrufona!

### LA FESTA DEL MAIALE

Chissà se si è accorto / quale fine l'aspetta / Chiedeva Carmela / e ammanna  
niva l'acqua al caldaio / Cecchino prepara il secchione! / Crescenzo tieni  
pronto il coltello / Caccia fuori la scrofa / non farla scappar / ti raccoman-  
de! / Zucchiette! Zucchette! È Andata! È Andata! / Carmé, svelta con l'ac-  
qua calda / Sembrano setole di cinghiale! / Cecchi, che hai fatto? / Mi  
sembri dispacuto? / Ha quattro dita di lardo / e la polpa è poca? / Ma la  
salsiccia esce buona / Certo che vent'anni fà / avremmo fatto una festa / a  
quella scrofona!

### DORME U VICHE...

Dorm'u viche Tre ditta  
'a quanne tu sié partita.

La 'atta nera ualeja lenta lenta,  
forz'aspetta ancora na carezza tua  
o n'auta Maria ca reporta l'allegrija:  
U ninne chiagne e nz'acquiete...

Canta la mamma na nonna nonna,  
ntrunculeja la cunnela che l'accumpagna.  
Fijucce ze la piglia: l'ha fatte fesse  
u scuppariele. La 'atta chiagne  
e aspetta ancora e tu nen tuorne...  
ca t'ha pigliate u suonne.

### DORME IL VICO...

Dorme vico Tre ditta / da quando tu sei partita / La gatta nera miagola pia-  
no piano / forse aspetta ancora una tua carezza o un'altra Maria che ripor-  
ta l'allegria / Il bimbo piange e non si acquieta... / Canta la mamma una  
nanna nanna / dordola la culla che l'accompagna. / Filuccio s'arrabbiò: ha  
fatto vescia / lo scoppiarello / La gatta piange e aspetta ancora e tu non  
torni... / che ti ha preso il sonno...

## DUMENECA TRISTA

NOTA

*(1) Sagliuocche: battaglio.*

Ogg'è dumeneca!

Pure le nuvole hanne scapulate  
abbandunanne u cièle d'acciare.

Ze n'hanne jute a repusà  
luntane, ncopp'all'oceanè.

Ent'a chest'aria fina  
la campana 'e Sant'Antuone sona  
e u ndi-ndò m'entra ncore  
cumm'a nu chiagne d'orfan'  
e z'ammischia a la tristezza mia  
ca me prore mpiette.

Ninne mpreca, puorteme a 'sci  
ohi tate! E nne vò sapè  
ch'a mmiez'juorne u ciffù m'aspetta.

O campana 'e Sant'Antuone,  
tu ca sié remasta sola  
a vatt'u sagliuocche<sup>(1)</sup>,  
tu sola può capì  
quante me turmenta st'ora,  
s'è jurnata 'e festa..

## DOMENICA TRISTE

Ogg' è domenica! / Pure le nuvole hanno lasciato il lavoro / abbandonando il cielo d'acciaio. / Se ne sono andate a riposar / lontano, sopra gli oceani. / Dentro quest'aria fina / La campana di Sant'Antonio sona / e il Ndi-ndò m'entra nel cuore / come un pianto d'orfano / e si unisce alla tristezza mia / che mi tormenta / Il mio piccolo impresa, portami a uscir / o babbò! e non vuol saper / che a mezzodì il treno m'aspetta / O campana di Sant'Antonio! / tu che sei rimasta sola / a batter il battaglio / tu sola puoi capir / quanto mi tormenta st'ora / specie se è giorno di festa.

*(dedico alle vittime del treno 904, cadute per mano di diabolica mente il 23/12/84)*

### U SANGHE AMARE

Nn'eve manche fenite 'e dice "ngué"  
e ddu suldate dicensse a mamma  
"Signò, vostro marito z'è sperzo..."  
Mamma allucate, ze strujette, le capille  
ze sciuppatte e de cchiù nen putette  
pe quille figlie ca purtave mpiette.  
E u latte d'u "nguengué",  
ze facette amare cumm'a ché!  
Eva la viggilia e steva pe nasce u Bambine.  
U pressepie ze sfacette, u lume ze stutattie  
e passatte u prime Natale pure pe me.  
Na mattina arrevatte na cartullina che la scritta  
- È stata arretruvate priggiuniere de le nglisce - .  
E dentr'u core z'arrappicciatte nu lumine.  
E da quille juorne, p'u quartiere,  
mamma fose pur'essa priggiuniera  
e nu' cinche, le figlie suò!  
Eva Pasqua Piffania ca purtatte la nutizia.  
Quatte cauze a la catena, appese mnonte p'u  
camine,  
che nu fiche, nu pertualle, nu cruccante...

e quille juorne fose festa pure pe me.  
Ze menanne le taccarate e le botte,  
nte ne diche, ca frischianne ncapse a me:

cannunate 'e carrarmate, ta-ta-ta de la mitraglia,  
bommaammane, frischiaibotte, pepparelle  
e maccarune hann'accise a chiu de une.  
Priggiuniere dentr'u buche n'eravame trentatre.  
Nne bastatte u latt'amare, pure l'aria nn'eva avé!  
Ze criscette senza pane, cacche glianna  
rrammassata,  
na patata, nu spaghetti nire nire cumm'a ché.  
Eve paste letecate<sup>10</sup> e te sentive figlie 'e re.  
Ze firmatte l'armistizie, ze refacenne l'amicizie.  
La Repubbleca venette e, ngrazie a Dije, ze  
cacciatte u re.

Ze luvanne le macere, ze rumpenne le trincere,  
repassatte u "ciuffecciù",  
ma tate mijje nze vereva chiu.  
Nce steva na matina ca nne spijave a la funestra,  
tanta genta arreveniva, ntanta casere eva festa.  
Finalmente na matina quille sole beneritte  
resplennette sole pe mé. L' spiave a la funestra,  
e, maraviglia nu meracule, (e che festa!)  
Tate mie cumparette manz'a me:  
- Ma...Ma'...curre...curre...è tate,

tate, tate mije... vié a vere!!!

Chella mamma tanta vote avea currute  
e a chella vicia nciavea credute.

Ma sentenne l'insistenza corre mamma  
e, ('maraviglia!) u richiame de ru sanghe  
avea sfriccate ncuorpe a me

e a Totò currive mnanzie.

Quanta vasce, quant'abbracce,  
chella barba le stuglive che la vuccuccia,  
e puccate, ca cuntà nsapea chiù de tre,  
ma sicure ca de vasce ne scrucceje milletre.  
Nen passatte ferrauste e quille ladre  
d'u guerne (pozz'esse accise mò pe tanne!)  
nz'arrepigilate a Tate mije  
p'u fà cumbatte contr'a le banne!<sup>(2)</sup>

Revenette, u Natale, fose festa si, ma nen tante:  
steva sempre cacché malija ca z'appresentave pe  
la vija.

Passanne poca primavere, cacch'estate chiù

lucente,

ma le tanta patimenti de le campe 'e prigjunijs  
ammuccanne a Tate mije.

Rumanenne cinche cielle, sole sole dentr'u nide,  
a patì le malatije, le soprise e... la fame.  
A cazzotte e a paranghe chiste cielle

Z'hanno fatte nnante,  
tra l'ammirija 'e tante e tante.

Mò, sente dicere ca nso' uàle,  
so' pignuole, so' nu chiuove, nu centrone

rruzzenite.

Ma che vulete? Quiss'è sanghe marijate,  
sbauttite da le botte, ntruvvedate da le tuorte.

Chess'è l'anema 'e ll'oneste 'e chi combatte  
na battaglia 'e giustizia e libbertà.

Chessà nze defenne che le donne  
acerenne a le nnucente figlie 'e mamma.

Chessà nn'è robbà ca ze magna!

Perciò scanzateve malaggenta, allinjateve!  
La libbertà ze defenne cu duvere, che l'onore,  
che l'amore, cu carattere mudellate  
da u sanghe marijate!<sup>(3)</sup>

#### NOTE

<sup>(1)</sup> Contesa.

<sup>(2)</sup> Banda Giuliano.

<sup>(3)</sup> Amareggiato.

## IL SANGUE AMARO

Non avevo nemmeno finito di dire "ngue'" / e due soldati dissero a mamma / Signora vostro marito è disperso / Mamma gridò, si strappò i capelli / e di più non potè / per quel figlio che portava al petto / E il latte del bambino / si fece amaro, molto amaro / Era la vigilia e stava per nascere Gesù Bambino / Il presepe si disfece la luce si spense / e passò il primo Natale pure per me / Una mattina giunse una cartolina con la scritta / È stato ritrovato prigioniero degli inglesi / E dentro al cuore si riaccese un lumicino / E da quel giorno per il quartiere / mamma fu pur'ella prigioniera / e noi cinque i figli suoi / Era l'Epifania che portò la notizia / Quattro calze alla catena del cammino / con un fico, un'arancia, un croccante / e quel giorno fu festa pure per me / Si menarono le mazzate e i botti / non ti dico, che fischiarono sulla mia testa / cannonate di carrarmati, ta-ta-ta della mitraglia / bombe a mano, fischiabotti; pipette / e macchiettoni hanno ammazzato più di uno / Prigionieri nel ricovero n'eravamo trentatré / Non bastò il latte amaro, neppure l'aria dovevo aver / Si crebbe senza pane, qualche ghianda ammassata / una patata, uno spaghetti nero nero / Era pasto leticato e ti sentivi figlio di re / Si firmò l'amistizio, si rifecero le amicizie / la repubblica venne grazie a Dio sì, cacciò il re / Si tolsero le macerie, si ruppero le trincee / si ripristinò la ferrovia / ma mio padre non si vedeva più / Non passava una mattina che non spiavo alla finestra / tanta gente riveniva, in tante case era festa / Finalmente una mattina quel sole benedetto / risplendé solo per me. Io spiavo alla finestra / e me ravigia un miracolo, (e che festa!) / Babbo mio comparve davanti a me / Mamma...Ma...corri... corri... è babbo! / Babbo, babbo mio... vieni a veder! / Quella mamma tante volte era corsa / e a quella voce non aveva creduto / Ma sentendo l'insistenza corre mamma / e, (meraviglia) il richiamo del sangue / aveva frugato dentro me / e a Totò corsi innanzi / Quanti baci, quanti abbracci / quella barba gli pulii con la boccuccia / e peccato che contar non sapevo più di tre / ma sicuro che di baci ne scriccai mille / Non passò ferragosto e quel ladro / del governo (possa essere ammazzato adesso per allora) / non si riprese a Babbo mio / per farlo combattere contro le bande / Ritorò il Natale fu festa sì ma non tanto / c'era sempre qualche male che si presentava per la via / Passarono poche primavere qualche estate più lucente / ma i tanti patimenti dei campi di prigione / ammazzarono Babbo mio /

Rimanemmo in cinque uccelli, soli soli dentro il nido / a patir le malattie, i soprusi e la fame / A pugni e spintoni questi uccelli / si son fatti avanti / tra l'invidia di tanti e tanti / Or sento dire che non son uguali / son pignoli, sono un chiodo, un centrone arrugginito / Ma che volete? Questo è sangue amareggiato / sbigottito dai botti / intorpidito dai torti / Quest'è l'animula di un onesto che combatte / una battaglia di libertà / Questa non si difende con le bombe / ammazzando gli innocenti figli di mamma / Questa non è roba che si mangia / Percio scostatevi malamente, allineatevi! / La libato / dal sangue amareggiato!

*LE TRASCURZIE DE  
MARIA LA RUSCIULELLA*

*Cronaca paesana raccontata da Maria la Rusciulella, popola-  
lana seria ma che la lenga longa e ru nase chiù huonghe, an-  
nanzo al quale non passe 'na mosca.*



- Zia Mari, ma pecché stive 'nguiatata?

- A scine, ciarraggione, menu male ca quanne vere a te, me passe la zella. Scine, te steve ricenne ch'eva iuta a la merceria a 'ccattà le bettune. Ev' arruate quasce vicine a 'u neozie re Bucce, ca pe-passà me so' avute azzecca nū poche re chiù verze 'u mure, ca me so' scarciata la vesta 'mbacce a 'u sicchie de la munnezza 'e chi le sona le campane a l'ore chille ca ce l'hanno fatte mette.

## LE SICCHIE DE LA MUNNEZZA

(Maria la Rusculella mentre apré la porta di casa incontra Giannina).

-

- Mannaggia 'u sanghe de la vicia cotta, ste quatte fetiente 'ncopp'a 'u Cumune nn'avane che fà. Nn'abbastavene le pale de la lucia, le cassette de la verdura, le motoceclette, le vespe le ape e le ranocchie e le ciuette de le mugliere loro, managgia n'ata vota a chi l'è..; ma te fanne proprietà astumà 'sse fetenture, mo cianne misse pure le sicchie de la munnezza 'ncopp'a le marciapierre. A viste ca so' larghe, (1)

un s'arrangià, la roba vecchia la reggie, le cagne modelle,

magare ciattacche 'na pezza 'nnanze o nu core 'ncule, cial-longhe nu spacche che fà veré meglie le cosse... sà cum'è, mo z'ause. A le tieme mi' cummara Gianni, le veste z'ausavene fin' e 'ncopp'a le calcagne e sulle le mugliere de le sìgnure, come fusse la cuntessa Mascille, insomme chelle che ijene che l'ogna pettate, ze purevne permette, a masseme, de purità 'na rosa miez' a la scullatura dè le menne che appena appena z'eva veré. Ma nu' si' pazza, t'iva permette ca sà, ddò te facev'arruà la bonalma de tate.

- A capamonte venire n'unacchione, n'auta cuzzale pur'isse ca nen canosce la ducaziona.

- Quanne iavame 'uaglione nu', la signora maestra pe prima cosa ce 'nsignave ch'ava ma respettà a le chiù gruosse e a le mascullile le riceve "", quanno passato dovento cedero il passegare, como puro quanne saglito su l'atobusso dovento dare il poste a le perzone 'nziane e massennamento a le signoro". Mo chi te lu rà ru poste zia Mari, avisse voglie reschiattà 'ncorpe ca nen ze smovere e nen pajene manche ru begliette. Chi te la 'nsegna chiu la docaziona. Masseme te fanne passà 'nnanze 'ncoppe a ru pullme ca t'anna striscia pe 'rrete, 'sse sbreugnate malditte, ru ha viste ru filme re ierresa a la talavesiona.

- Iame ricenne 'u fatte, 'ncoppe veniva 'u cuzzale ca se nenne stèv' attiente me sbalanzave rentr'u sicchie, a destre teneve 'u sicchie de la munnezza, a sinistre du cuzzale ce stava na macchina 'ncopp'a 'u marciapierre e trattacche z'è sgartata la vesta.

- Maronna mé, zia Mari; po' cumme sciè fatte a reveni nsì

quà che la vesta sgarata?

- Eh, cunne so' fatte. Menu male ca là vicine ce sta chella bona femmena de Farazzane che té la cantina, 'ccusi so' entrata là; m'ha rate file, aghe e retale e sennò eva fa veré pur'ie la cossa a la vicchiaia, cunne a le ballerine ru tiatre. Maronna mé, che sci' beneretta, che ciascise' cunnemente.

- Ma la 'uardia ca ze mette nbacce a 'u tabacchino pe la vi' du cemettere ne' la viste la machena?

- Si, chiss'aute fetentune, cunnara mia bella, fanne levà le machene, aspiette ca mo vé. Se lora so' le prime a pulsarcela. Fra poche 'na povera femmena appiérata o nu povera criature z'ada mette' le sceninetelle cunn'a l'angiuille e quannte trove nu pisciatore re chisse 'nnanzepiette ada apri le scene e ciarazumpà ncoppe.

- E sci, è vere che tra poche l'uommene nen nascene chiù, hanne fatte già le machene che parlene, che te fanne le zruizie. Mo, quanne fosse aiero, 'ncoppe a ru giornale 'nce stava

scritte ca se nu mascure ze vulesse figlia, ru po' fà pur'isse nu criature. Gessù, Giuseppe e Marie che avama veré.

- Cummà ru munne è sciute pazze. Mo tra poche se 'uleme cammenà spenzierate c'ema fà mette' ru muturine 'ncure, como a l'aricottera. Ha capite mo. E chessa jé.

- Scine, ciarragine, Zia Mari, iè già ru tenghe prenute n'aggegge re chisse. Ma tu ne' le sa ch'è succiesse l'auta sera pe' 'ncoppe a vintiquatte magge?

- None ch'è succiesse, n'aje sentite niente.

- Addusera. 'Na povera femmena ch'eva scegne a Campuasce pe le fatte suò, cammenava a fianca a fianca a le ciarde nelle ch'anne fatte pe' là, a viste tu, pecché quille zechille re-

mariappiere eva 'ccupate, quanne re botte ne' sbuche nu sazzusielle re 'uaglione che 'na motececretta re chesse pec-

cerelle e 'nze l'e 'ccuota sotto. A la fina 'l lu birbante ne' ija truanne paglie pe' ciente cavalle cundicenne ca ce teneva 'raggione, ca 'nze camina miez a la via, ca se essa 'nce stava là isse nen carive. A 'lla povera femmena, Zia Mari, l'anne purtata a ru sperale ca le faceva male la coccia e và veré stammatina nen vere ru manefeste ch'è morta la puurella.

- Maronna mé e chi eva 'ssa puurella. Ma vire tu che te suc-

cere. La mannassere a scatenà le patre a 'sse 'uagliune vire

po' se vanne truanne ru motorine, le vespe e le satete.

- Eh Zia Mari, ma nu povera patre, 'na povera mamma c'ada fà che 'sse 'uagliune. E se chisse mo, ogni minima co-

sa te menacene ca ze ne vanne ra la casa!

- E ssi chessa avama fa nu'. Le taccaratte te le facevne arre-và fine e rent'all' osse.

- E chess'aute purcelluce re le femmena, zia Mari. Né' le vi-re ca so' tutte loro pe' 'ccopp'a 'sse pisciatore. E po' le vire che cierte sighera 'mmocche. Che sciate maledette, ijat'a fà la cauzetta, ru recame.

- Comunque cumma, turnanne a le mariappiere, la colpa re chi è, è sempre du Cumune ca che tutte 'u larghe che tenéa pe' 24 magge 'ncia fatte nu mariappière decente e addò ce ne stà nu pucarielle ciapparchiggen chille de la Reggiona.

- Vi' e che bell'esempie râne, le fetentune!

- E le 'uardie po', a chi vanne a fa la contravvenziona, a chi la vanne a fa, sulle a cacche povere criste ca ze ferme nu me-numente addò ne' ra fastirie a nisciune. Mé cumma, ce vere-mie roppe, asseme attacca 'sse quatt'bettune ca chella nen-

nella ze l'à mette' stasera la vestarella.

- Eh mo, te' tanta veste rentr'a la cascia, aspette proprietà a chessa nepoteta.

- Scine, ma sà chella vo' fa veré 'ssu nuove modelle pecché anna fa 'na festicciola tra cumpagne, me pare nu complian-ne.

- Me meraviglie ca' n'en l'anne fatt'a la scola ru complianne. Sà zia Mari, mo anne pigliate chess'ata 'bbetudena. Penzasse a farle sturià, ca mo n'en puortene mai lezzione a la casa.

Cià', cummà, cià' ce verenme roppe. Sà roppe magnate viette a piglià ru café. Fà veni pure a cumpà Pasqualine ca ce faceme ddu' resate.

- Cia' Zia Mari, arrevererce.

- Arreverece.

*Personaggi:*

*Maria La Rusciuella - Giannina Cacciapesce -  
Pasquale Mezalenga.*



## LA SCOLA SERALE

- C'è permesso? Potemo entrarò?

- Avante, avante, facete conte che stete a casa vostra. Bon-giorno cumpà Pasqua.

- Bongiorno Cummà. T'è passata la 'ncazzatura?

- Bongiorno zia Mari.

- Bongiorno cummà. Pasqua o 'bbuone o afforza. Che vuò fa.

- Zia Mari, a misse a fa ru café, sennò mo l'apprepare i' la machenetta.

- E ne' la vire ca stà già 'ncoppe a ru furnelle. Piglie 'sse chichere tu, stanze rentre a la cristalliera, la crerenza, 'lloche le vi. E tu cumpà ne' scie jute a fatia ogge?...

- Cummà ogge è sabbete e facce mezzà giornata. Po' stasera ce stà la partita e pure se ze fatiave 'nce ija lu stesse.

- A quisse l'ha rate 'ncape ru pallone. Ca po' vuleva veré i' rumane che c'eva mette a tavule, ru pallone, ru Tacche, la Curatella, le Ciappe e le mezze sole. A le campuasciane all'uttante la rate 'ncape ru pallone. A la rumeneche me lasse e ze ne và. Mo pure sabbete. Nen me fa parlà, và.

- E mena mo', pure cumme scié tu, che vuò fà, n'ome pure z'ada distrae nu poche. Quisse z'accire da la matina a la sera a sgubbà cardarelle, 'ncoppe a 'lle spalle e grazie ca quanne ce stà la partita, ze ru piglie ru sfizie. E po' cummà, riceme-cé la veretà, che ce stà a Campuasce, che ce stà? 'Nce stà proprie niente e se ne' fusse per ru pallone nu' a la rumene-ca stissime accise e sutterrate. Ha viste a Benevente, 'nce và chiù nisciune a ru campe ra quanne ne' jette 'nsérie BB.

Cumpà Pasquali, zitte ne ru ricere a nisciujune, 'Ntonie fì glieme m'ha fatte ru riale, m'arrialate la bunamente pe ru campe e caZZe ca ciàglia veni pur'i' da chell'auta rumeneca.

- Scine, scine, ce ne jame 'nsempre. Chessa cummà, se fusse

pe' essa, 'nciavessa stà niente, sule 'u magnà, 'u vesti, la fatti a e 'u ciacianà da la matina a la sera. Che scié maldetta!

Baste che fà ru merlette, 'u rieste 'nso caZZe suò. Marregne sulle la casa re file e chettone, cierte vote me ru retrove perfine mmocche...

- Mena mo', ne' vuilete letecà mica quà rente. Chiuttoste siente, siente cummà chelle che m'ha ritte aiere, Melina la figlia de cummà Carmela, chella che abbete a colle dell'orze. Ricq ca mo' hanna mette la scola meria sirale e ca se ze segnene assà, c'è vierzé ca mittene pure la supriora e datese ca essa, la 'uagliiona, è siconda 'ngraduatoria, se ze ne signene chiù re vinte, ce capete pur'essa la puarella e 'ccusi' ze gugne caccusarella. E m'ha ritte a me se canosce pure all'aute.

- E tu cummà che l'ha ritte? Ce l'ha ritte ca 'nteneme tempe manche de 'uardarce rentr'a la mureja?

- E cumme 'nce l'aje ritte. Ma essa m'ha priate, ha ritte ca nen fà niente ca po' facche vota 'nce jame. E ccusi l'aje prumisse ca ce facce signà a tutte l'amice mié.

- E pecché nen saria 'na cosa bona chessa. Ha visto a Cuncta ru Vusse, ha fattela scola sirale e mo' z'ha tuote 'u pu-starielle a l'asile.

- Ha viste, mo. E che le fanne fa.

- Fa l'assistente re le 'uagliioni.

- E sì, aspettavene proprie a essa, che tanta povere figlie re mamma c'hanno sturiate e tiene le replome re majestre,

correne ru corze da la matina a la sera, Cuncetta masseme pularrà ru cure a re creature.

- None, none, fa proprietà l'assistente. L'aje vista i', che chist'uocchie, teneva ru camece turchine e purtave appicciata pe' la mana na criatura. Ivene a spasse verze u mercate.

- Scine, pe' vu' è 'na cosa bona la scola. A me 'ramai nen me serve chiu, i so' vecchia, però me ce voglie signà lu stesse, se 'n'è auta face guaragnà caccosa a chella 'uagliiona de la patina. E po' cummà, rice ca ru corze 'ntutte dura cientevente ore e sapeme o nen sapeme ru replome ru ranne lu stesse.

- E po' sembre 'na cosa bella chessa, zia Mari? Fanne buone allora chille che fanne fà la festa de ru complianne a la scola e penzene sule a sbafarze piezze re torte, pastarelle, 'ranciate e chinotte. Prime però la scola jeva 'na cosa seria, jeva scola averamente. Pienze ca chella povera 'uagliiona re ne-potema, la figlia re Cecchine, Paoletta...

- (La seconda, aje capite).

- ...È, a chella l'hanno bocciata a settembre sule pe' ru latine ca ce teneve quatt'e quille puurielle re fratene jette pe' par-là che la prefussuressa, che chella... cumme ze chiame, aiuteme a ricere, Cardille me sembre.

- No, verdone o culezzinere.

- Cummà mo' te vuò piglià la pezzecata. Comunque cumme ze chiame ze chiame, chella prefussuressa ricette "Signor Cacciapescio, la 'uagliona non ha migliorare, masseme a settembre valeva cinche, nen sapea la frasa prifastrica attive e passive e sacce como..."

- E superlativa e chi nen l'appenne 'na funa 'nganne a 'lla purcellona.

- ...E pojo n'en sapeva declinaro la 'ccosattivo de la rosa'.

- E che cazzo centre mo' la rosa che la scola, cummà. Gessù, perdoname che ciàesse cùmmemente. È scuta mo' la rosa.

- E po' sse fetiente rialene le replome accusi, che ciente ore scola, basté ca mitte quatt' ciappette una 'ncoppe l'autia.

Chessa è proprietà 'n'ingiustizia, zia Mari, facissene almene promosse a chille povera 'uaglione ca ze' 'ncecaliscere l'uoc-

chie da la matina a la sera 'ncoppe a le libre. Se me recorda a quille povere fratucce mié che ru bocciane ddu' vote re se-  
cute a la siconda maggestate pe' la matematica ca chella  
purcellona l'avea pigliate a nnire, manche se po' a le 'ua-  
gliune de l'alementare l'eva 'nsignà a fà le cunte pe ij,  
'ncoppe a la luna!

- E mo' saria nu prufessore Cecchine, pe' quant'è brave. Sà n'autie e quanta ne canosce i' e 'sse 'uagliume. Cacchedune  
puurielle ze menatte pure sotto a ru tiene.

- E chella 'uagliona de le quartierie 'nze menatte da ru bal-  
cone...

- Certe ca prime evene troppe severe, ma mo' che 'uleme fà,  
chessa jé e chesse ciavema tené.

- Scine è vere, ma mo', i' ve l'aje ritte. Se ve 'ulete signà fa-  
cete nu piacere a chella 'uagliona e 'nse po' maie sapé.

- Scine, scine c'ema signà, 'nse po' ma' sapé cumme va a fe-  
ni ru munne. Tante quiamme sciute che ru replome, sa-  
peme o nen sapeme, replome jé ru nuostre e replome è quille  
re le 'uagliume che so' jute a la scola bona, tante là 'ncoppe  
'nce stà scritte niente. E po', 'nse po' maie sapé, che cacché  
raccumannazione, cacche buone cauce, une ze po' 'nsaccà a

ru Cumune, a ru sperate, a la Riggiona, tante ce ne stanze  
'na freca re ciuccie e une re chiù une re mene, 'u munne nen  
care.

- E si, aspettene proprietà a te. Ze capisce peccché mo' le  
'npiegate so' tante e la fatia nen và 'nnante!

- Sarà, ma cumpà Pasquale pure ciarraggione, nen ze pò  
mai sapé... Ha viste tu a quille mieze scelate che camenave  
sempe tise tise pu corze, quille fu bocciate cinche vote a la  
quinta limentare e mo', 'nduvine addò ru aje viste? Stea ar-  
rete a ru spurielle addò z'apprenutene le visete pu core, a  
la mutua. Ha capite... e cumme ha fatte?... Bbòò... sarà  
jute pur 'isse a la scola sirale e vaffeni ca cacche juonne ru re-  
truame mierche.

- E sì, fà la carriera in terne. Sà zia Mari che te diche, ca se  
nen te auze la 'unnella ru poste te ru può scurdà e nu' la 'un-  
nella 'nseme abbituate a 'uzà. Ha capite Pasqua.

- E si, a la faccia: lore le curnuttune.

## LE CIARDINE 'E CAMPUSCSE

(Giannina Cacciapesce racconta a Zia Maria la Ruscialela).

- Na vota, m'arrecorede, fine a cacche anne fa, currevne le manefeste d'u cumune che la scritta. "Cetà ciardine", messa nu poche cchiù sotto re chella ca dice "Campuasco" e nu poche cchiù peccerella. Però pure ca la scritta jeva cchiù peccerella, ze liggeva lu stesse. A di la veretà pure ca tu le lettere nn' le liggive a una a una che l'uocchie, la capa ze le feuvrave da sola, pecché Campuase nu ciardine c'eva avamente.

La villa De Capua, iret'a ru speriale jeva nu "capelavoro d'arta ciardinaria". Ti addecriavve a veré chelle belle murtelle deritte, tutt'auale, verde, chell'aiuole refenite a semmetri e tutte sciurite re panzzé, re giranìe, re tulipane e 'nsacce quant' auta sciure.

Le gabbie de le fere, tutt'accucciate che la préta vecchia, chella bucata. E po', nte diche cumme ce tenea ru 'nardijane Di Lalle, me sembra ca ze chiamava, a tenerla repulita e cunsturita.

Bastava ca vereve nu uaglione quartijà nu poche malamente, subbete isse ru jve acchiappa e ru caccia fore. Oppure s'eva nu ninne ru nzignave "Ué racazzi, nze zampejene le sciure, sennò la Maronnina piango... e po', vire cumme sò belle.. zizi vire!..."

Se tu le strace, po' vire cumm'è brutte ru ciardine... Vire là addò ru ninne cattive la stracciate le sciure!..." E le uagliune ru scutavene. E nte riche se vereva na cocchia re 'nnamu-

rate ca z'acciucciavene nu poche re cchiù!... Maronna mè, te le facea fà, specie a la nenna, roscia roscia pe la breogna, ca ze ne eva sulle scappà. A farla breve, ze pò ricere ca ru merete jeva quasce tutte ru suo se la villa jeva bella, pulita e tutta recamata. E don Alissandro, ru sinneche ca t'era vame, ru facea pure pacchijà... e sì, quille le rea la "cuntincenzia" ... E mo ze la magngrave ru puurielle la cuntincenzia... ce la reva mbronte e se parlave, subbete le ricea "No sieto contente... se aveto di meglie, iato iato, che sembre zi trovo n'ato ciardiniero". Ha capite mo!... Però ema ricere chella che jé, tenea tutte le refitte re stu munne don Alissandro, però pe Campuase ce tenea.

Le vie evene sempe pulite e lucerate ca quasce quasce ce putta magna ncoppe senza musale; ddu' vole u juorne, masse me r'estate, facea maffia le vianove, massemamente chelle senza la catramma, accusì la provela nze auzava. Cumme ze facea nu fuossere, subbete mannave l'operarie a ppantarle che la vreccia e quanne po' a la vernata sciuccave, (e che sciuccate facea allora u tieme a Campuase, no chelle 'e mo!...) nimamente ze faceane le viarelle pe la genta e ze jettave la rena pe nne fa scelijà re musse pe terra.

E mo ze fà chessa, ze fà?... Ha voglie 'e acciuppecarte!... Pienze, zia Mari, ca quist'anne nsacce quanta povera genta hanne currute a ru speriale che l'ossa cionche... Facette accattà pure la machenetta ca lève le lastrune re jaccce pe ncoppa re marciappiere e "principalmente pe il corzo" le facea luà "Ile lastrune. E mo chi te la rà cchiù na fatija re chesse:

- E le funtanelle?... T'arrecorede che acqua fresca ca piscia-

vene... ivene nnummenate pe ru munne le funtanelle re  
Campuascl...

- Le funtanelle pisciavene acqua a nte ne diche, che l'adde-  
crijave... Sule a uardarle ze stutave la seta!... E che tutte ca  
don Alissandro jeve un ca ce tenea pe Campuasce, ca pure  
ce steane chille che ru lenghijavene... Me recorda a chella...  
cumme ze chiamava chella che la lenga longa ca ce pu-  
tive scupà tutte ru Corze... Aiuteme a dicere...

- Cenza Pezzanera...

- Cenza Pezzanera... Maronna mé ddije ce ne scampe e lib-  
bera... Chella ru facea marter a 'llu puurielle (mpace addò  
sta ca ze la mereta).

- Giustamente pure le malelenghe faceane la parta loro... Ru  
nvugliavene a fa le cose bbone, sa cumm'è, se ce manchene  
chelle, l'ome ze scorde c'ada rà cunte a la pupulaziona e ze  
penze ca u cumune jé sulle ru suò e fa cumme le pare.

- Certe don Alissandre facea cumme putea, ca prime ru cu-  
mune jeva puurielle, e che tutte chesse, facea sparagnà la  
tassa de la munnezza a le povere vedove che appena appena  
campavene che na penziuncella e quanne putea le rea pure  
ru sussirie.

E che tutte ca le solde jevene poche, Campuasce jeva na cetà  
ciardine, averamente che la "Cci" maiuscola: tutta sciure,  
funtane ca pisciavene acqua, pulezzia e strade senza fossera.  
E mo cummà, addò le vire tutte sse bellezze, addò le vire?...  
- Te le può scurdà, sò suonne passate!... E si, mo magne...  
chisse penzene sole a letecarze tra l'ore... Ogni tante te siente  
ricere "U simneche ha letecate che la currenta elettrica re  
More", quill'aute liteca che chella ru sciume, nze mittene

ma' d'accorde. E te siente ricere ca quille fà suspecte a  
quill'aute de la currenta "d'oro-tea", quill'aute fa suspiette  
a quille de la rosa caccella e quill'aute ancora siente ca mo  
apparté a "la forza nova", e chi ce fa u tierze semenu' pove-  
recetarine c'appartenem a la forze e nisciune. Ma se cacche  
juorne scappe la puzella, sa addò vuonne arrevà le taccara-  
te... Birbantune!... Puzzate esse appise a la 'ncina de Fele-  
ciele!...

- Mé, lassame sta le asteme, nciavvenename. Stea dicenne...

Mo ru cumune stà careche re quatrine, ca nze capisce a  
quanta parte sigge. Sigge la munnezza, sigge ncoppa la lucia  
e a la scurdia, sigge ncoppe a le recumente e ncoppe a tutte  
le carte che recéve e che caccia, sigge le tasse re le case ca ze  
fanne, ca ze sò fatte e pure ncoppe a chelle ca z'hanna fa,  
sigge ncopp'all'acqua e a le fignature, sigge ncoppe a le  
contrabbenzione ca fa sulle a le puurielle (a le commerciante  
nz'ause, puonne mette le machene cumme vuonne sia lore  
che chille ca fanne spesa addò lor!), e che tutte ca ru cumu-  
ne sigge tante, nze vérre na via pulita, na vianova arrepezza-  
ta.

- Ah, ah!... nen parlame de vianove... Che sciate mmaedit-  
te ce stanze certe fossera ca ce cape na machena sana sana  
rentre!...

- Nte riche quanne chiove s'ha la resgrazia re capetà vicine a  
na fossera re chesse, cumme te cumbine... A di poche te fà  
cumm'è na maschiarata!...

- Che scijane maledette pure l'ore le machene, jevene tante  
belle chille sciaraballe, zia Mari, se te vuò recurdà sole cum-  
me te svigliavene allegramente a la prim' ora: Te le sentive ra

quanne ncumenzavene attaccà: Pé!... Peppené!... Gges-s'arrete!... Ohhhh!. Nnanze, ahhh!...

Cunn'eva belle zia Mari... A la matina jeva na poesia. E po' quanne le cuzzale z'avviavene, jeva tutte nu trietà re rote pe ncopp'a le lastrune re le prete... Sensitive alluccà a cacchera run'aute: Giuà puorte la fiasca!... Ncurnà è pronta la ncaternata, gluitta!... Nte scurdà u cicene e ru mpezzature p'arre-purtà le fiquera, ca chell'auttare sarane fatte pe stasera!... Zia Mari, belle tiempe, belle tiempe jevene chille passate! E le funtanelle re Campuasce te l'arrecuorde?... Lasciamè stà Funtanavecchia, Funtananova, la Fota e Cacciapescce, la ddò tenavame la massaria nu'; ma proprietè le funtanine pe le vie, cumme fusse chella pe Sanbarturumé, chella pe Piazza dell'Olme, chella pe Santantuone, chella pe Sante Paul, chella de la taverna pe Sangiuanne, cacciavene n'acqua ca te faceva scanzà pure u vine pe quante t'addecrivave!... E mo... le funtanelle re Campuasce nen caccene acqua né rentre a le casere, né fore.

"A Campuasce le funtane nen pisciene echiù!... Ru voglie alluccà a ru mumie 'ntere, tutte l'hanna sapé, peccché tutte sapeane ca a Campuasce l'acqua eva miraculosa!... Sse sbreugnate ze l'hanne vennuta a le napulitane... Mo lore sguazzarejene e nu' puurelle faceme la seta!... Puzzate ngrassarve e murirve e sete tutte quante ce n'avete colpa!... Pe avé na 'occia r'acqua, cumme a l'assetate nimiez'a ru deserte del "Saharo", tié ra ij' sempe a rompe l'anema a quille povere uaglione e don Auste Masse. Oh che buon uaglione ch'é quille! Te sembre nu cardille, va sempe furia furia!... Te ru vite ca va sempe scappanne: Donn'Au' addio jate?..."

Vaglie ncoppach'a ru Ceppe nz'è rate l'acqua stammatina, - n'auta vota te ru siente "Vaglie ncoppe ca a Sangiuanne nz'hanne pigliate la munnezza". E ha voglie r'alluccà 'llu uaglione. La gente fà buone ca ru porte nigliante re mane, c'averamente se men fusse pe isse e caccherun'aute, nze sà cumme z'avessa ij' nnanze. Pienze, zia Mari, ca quille a fu-

rie re saglie le scale ru cumune e a rice "vaglie ncoppe, so' jute ncoppe", mo ru cumune ru chiame "Ncoppe"... Ze l'è scurdattu ru puurielle cumme ze chiamel!... Po' te vite quanta povera gente ca z'è accattate na machenucia a rate menzile "a striscio", cumme ze rice, che tanta sacrifice, vanne astunanne sulle sole, ca mo ze rompe na rota, mo nu cuscenette, mo na balestra, mo na porta, peccché ncopp'a sse fuosse c'è vierze ca caccherune care ru cule nterra. - Assassine, che ve zucate ru sanghe re la povera genta! Sanguetet... Pegge re le sanguette séte!...

- Zia Mari, m'hà crerre certe vote me vé voglie, re penzà ca chisse de ru cumune ze so' misse r'accorde che chille ca vinnene le machine e perciò nen fanne accuncià le vianove. Stà chella machenucia re Pasquale, me sembra l'orchestra de ru maestre Izze pe quanta casine fà ra n'anne a chesta partite!... Nu juorne iye pe ricere a nu cunzegliere re chisse, apprefettanne ca ru canusca, re mannarme pe favore a chirurie chella fossera ca me scrizze mbacce a le vrite de la cucina. Sà che m'arrespunnette?... - Che t'arrespunnette?... Che t'arrespunnette u scienziato?

- M'arrespunnette "ci aveto r'avé pacienza n'autu poche, ca mo all'anne nuove avema refà tutte le vianove ra cape,

anze ve faceme quà nnanzo, como all'auto-strato”.

- Uh, Maronna mé, sci benemerita, e tu che le reciste?... Ce le reciste ca te screzzavene le machene renta a la pastasciuta?

- E aviva mettermi l'anema npace. So' secura, vi pe quante voglie bene a chella bella Vergena Santissima ru Monte, sci benemerita ncopp'a tutte l'aute sante, ca chella fossa hada stà là almena pe n'atu pare d'anne!... Pienze zia Mari, ca le cummeretà ca teneme a Campuasce sò remaste le stesse re quanne javame vinticinchemila cristijane e, p'u bene ca vuleme a ru paese nuostre, diceme 'alline escluse.

A quann'è muorte don Alissandre, chessa jé la peja Cungrega ca tenerme. Jé vere ca alluteme alluteme pur'isso, don Alissandre nen cuimannava cchiù e poche ha putute fa ru puurielle, impace addò stà mo! Da Allora ze sò fette sulle chelle quatte casere c'hanno frabbecate le citadine che le sole de loro e pure le strade, le vie, le fughature, la lucia ze l'hanno fatte che le soldi loro. Pienze ca ru cumune z'ha fatte antecipa pure le soldi pe fa l'asile, ru mercate, la chiesija, la scola e manche ce l'ha fatte tuttequante 'sse cummeretà... Pienze zia Mari, avissene fatte nu parche a Campuasce, addò le uaglijune ze puonne sbuteria pe terra cumme vuonne: che ru pallone, che le machenucce, che le cucchetelle re le azzose, che le palline, che le buttine cumme faceva frattuce mié, a joca, ca ze le staccave pure dà vicine a la vrachetta pe ze le juçà... a capriole, addò na mamma vala e le po' lascia spenzierate ca le uaglijune, mi' ammattene a 'uaie. M'hanno ritte ca a Torine ce stanne quinice parche re chisse e a Mila-

ne pure ce ne stanne assà e a tutte le cettà, pare ca mo l'hanno fatte pure a Termule; e a Campuasce?...

- Cianna ij' l'ore läbbast!... Téi (e fa le corna).

- Stanne 'lle povere nepure ze sientene nervuse e priggiunire ca n'hanno addò jucà. Cacche vota ca juochene mieze a la via, subbete le care ncapse cacche pisciature chine r'acqua da le fenestre pe coppe.

Pasquale apprufittatte a rincole a nu cumpagne suo ca eva assessore e sà che l'arrespunnette?... L'arrespunnette "e qua na cosa re chessa nze pò fà, peccché la genta reclame se ze fanno male... e pò quà subbete rompene le giostre. Ce stà tanta campagna puonne ij' a scurazzà cumme vuonne..."

- E Pasquale che l'arrespunnette a 'ssu taccaigne?... - Arrespunnette "pe la campagna ce stà pure Fuceliere che la schiuppetta ca le spare vicine a le cosse!".

- A fatte bbuone! Vi' che prefüssurone teneme quà!... - E l'ha ritte pure "Po' t'avissa crerre ch'a Milane e a Torine la genta jé fessa. Vu tenetele buone le giostre e verete canisciune ze fà male... E po'..., care cumpagne assessore assassine re le 'uaglijune, ce stà pure l'assuraziona pe chi ze fa male e m'hanno ritte ca pe le cumune la spesa jé poca".

Maronna mé, zia Mari, avisse viste a quille e chill'aute capzune ca steane che isse, ze ru 'ulevene magnà a Pasquale. Po' hanno cuumenzate a sparla re le campuasciane ca Dije ce ne libbera. Hanno ritte ca same ncivile, zuzze, jetame la rrobbia nterra. Che sciate maldite!... Sete menute careche re cozzeche e v'ema avuta nzigna pure a magnà che la vroc-

ca e mo, ve permettete pure re nzultarce renir'a la casa.

Hanna esse scurtecate tutte le campuasciane ca le ranne ru vote a 'ss'assassine! Pe ru sanghe de la vicia cotta! (Scié magnata!)

- Ha fatte bbuone Pasquale, caspetai!... Ce l'ha sapute cantà!... Mo diccele a Pasquale, ca quanne ze faranze le lezzio-

ne nove, nze ru rscurdasse a ssu 'lantome.

- E cumme ciuputeme surda. Che scié malditze n'auta vote e cchiù assa' pure!... Menu male ca ce l'hanno cancellate da ncopp'a le manefeste la scritta "cetà ciardine", ze ne saran-

ne accorte ca a Campuasce l'hanno fatte revertà nu mun-

nezzare e ru pege re tutta le Riggiona.

E chessa jé! Mo zia Mari, salutame a tutte l'assessore e a ru sinneche pe prime e ricemacelle ddu' belle parole.

- Sciolli sciolla, salutame a tutte le cunzegliere, assessore, sinneche, scribbaccine, ngignere, giometre, archiviste e ar-

chiette e a tutta la scienza ca a le male 'e Campuasce ciàmis-

se la zampetta e le priame vivamente da fà mette, finalmente

nu parche a' sta cetà!... E oht... spicciatevel...

Nn'aspettate mica ca piscia la ciuëta!...

## LA VOGLIA DE FATIÀ

Mò tutte vanne ammattenne ca vuonne fatija e quanta genta vire ca vanne addummanname "sapisce cacché pustariel le?".

Ncoppe a 'sse officie nze sà quante hanne pigliate u poste.

Addò vā-vā te vire quatt' o cinche perzone dent'a na stanza.

A cacché vija, cumme fusse dent'a nu Ministerie, l'hanno misse pure accucchiare, femmene e uommen, tante e tante, sà cumm'è... se z'avissena stancà pe la troppa fatija, tienne subbete u cunzuole! Pero che tutte ca sò tanta 'alle e 'alline, pare ca la lucia d'u sole (scié laurate) tarde sempe a spuntà... bencunte, addò tanta 'alle campene nce fa maie juorne!

Te serve da scrive nu ninne appena nate?... Viè dumane che le testimonie, te dice "lla uagliona che stà addò ze scrivene le ninne, e pure ca tu le testimonie già avisse penzate a purtar-tele, ca chella te dice sempre "viè dumane".

Te serve nu certefecate de nascea? Addummanne a un e te dice ca tié da ij' ncoppe; addummanne a n'auta e te dice ca tié da ij' sotto, arrive sotto e gire e reggire pe le 'urelle du

Cumune pe sapé addò stà la porta, peccché quà nz'ause a scrive vicine a le porte chella ca ze fa pe dentre, peccché la genta mene ne sà e megli'è... semmò cumme fa a scudarze chella benertta parola cara cara a le capaddozie campuasciane, chella che dice "pe piacere"?... Pecché quà a Campuasce tutte ze fa pe piacere, niente te sperte 'e diritte. Vuò nu poche de sole a la matina?... U a chiedere "pe piacere".

Vuò ij' a u cesse?... U a chiedere pe piacere... Tié da signà u ninne a la scola?... Pe piacere. E se nte mpare buon 'ssa parola o u segnificate suò nme l'avissa tante alleggerì, te succede ca pe te la vita deventa nu tuosche.

Te serve nu certefecate? Doppe ca scié arredate a trùa la porta de l'officie addò tié da ij' tu, te siente dicere da chella 'uagliona, si ca mò sò tutte lore 'sse 'uaglione, pecché same chiede che cchiù grazia le piacere, "venito fra cinche juorno a ritrarolo"...

'Ssa risposta ze l'hanno mparate a memoria tutte quante le mpiecate, tant'è vere c'haglie penzate "ma nen fusse la domanda che l'hanno fatte all'ésame?...". Pò nte diche che te succede se t'avviscia recà puntualmento a referà u certefecate... Nn'u trove mai... e sempe chella femmena, te rice "vié dopedumane". E tu toscia e moscia te ne vâ. Spisse succere ca chella che trove de secure è la contrabbazona vicine a la machena. E tutte peccché?... Pecché nte scié vuolte imparà a dice "pe piacere!". Vâ all'officie de la famiglia arregestrata ca te servisse na chiarazona o na carta pe l'assegne re famiglia... e pure là te siente dicere (venito fra cinche juorno a ritrarolo).

Povere fratuccie mié ca fâ u ferruviere a Turin, jette là a cercà nu certefecate 'e chisse, e u mpiecate senza risponne ze ne jette dentre zitte zitte, peccché là nze parla... ze sgobba sulè. Fratuoce mié, penzatte ca quille nne l'avess'adduscerate e pe ze renne cunte, ulette addummannà "Signò, quanno pozzo veniro a ritrarolo?..."

Quille mpiecate ze ncazzate ca nte nte riche... U cchiappatte a maleparole a fratuccie, le dicette ca isse faceau u duvere suò;

ca cumme ze permettear; ca isse nne eva cumme a nu', terreno & ca nne faceme u duvere nuostre; ca isse u certefecate u stea jenne a fa e ca ca avess'avute sule nu menute de pacienza, ca subbete ciù purtave.

Avisse viste a quille fratucce mie cumme deventatte... ze facette nu pizzeche pe la breogna. U puurielle nce n'avea colpa, peccché isse jeve abbettuate a Campuasce, addò le mpiecate te dicene sempe "venito fra cinche juorno", e quanne returnatte, dope nu menute... ma che diche?... dope nu seconde, ch'u certefecate mmane, fratucce mié u vulette chierre scusa e allora le spiccatte u fatte.

Avisse viste, zia Mari, quanta meraviglia ze facette quill'ome a sentì chella ca faceane le culleche suò a Campuasce... Nte u diche, ze facette proprietà abbe a maraviglia!... Quà, a la matina, le mpiecate vanne a mette la firma, pò z'hanna piglià u café ca quille de la casa nn'è buon, pò u giornale ca z'hanna strui per essero alliniate che chella ca succere pe u munne. Po' ze fanne na chiacchiarjata tra loro pe sapé che z'hanno magnate a la sera prima e che ze mangiaranno a miezzejuorne; po' ze nformene se la 'attella d'u sineche ha pigiate le chiaffiette o se Cinzia, la cacciunella d'u preserenne ha tuote u ciamuorije, e a la fina ddu' fatighe e ddu' ze ne jescene, quatte quatte, da ogni stanza. Sà cumm'è zia Mari... la attella e la cacciunella fanne partire pure loro dell'officie e perciò è duvere lorè nfumarze de la salute de chelle povere bestiulelle!...

A na certa ora, se a la matina ce nne steane ciente d'impiecate, tu a le dicee ne retrouve vinticinque... Tutte l'autre spariscene cumme se nu magare avesse fatto le giuochi re prestig-

ge: Chi ze rettive rentra u bar, chi da la parrucchiera, chi và a fa la spesa a u mercate, chi và a pajà la bulletta de la lucia o chella d'u grass, chi và a fa u rappresentante d'u café, chi d'u caucemuonie, chi fa u scarpettine e chi u cconciatubbe, chi va fa u pisciajuole e caccherun' auta và pure u cellare.

Certe ca chisse sò tutte mestiere 'e contrabbane. E menu male ca tenevame st'artigiane, sennò nsacce proprie cunime avissem' avuta fa nu' povere campuasciane senz'e chisse artistune. Pienze Zia Mari, ca men ze trove n'artigiane cchiiu a Campuasce e nze truovene bracce pe fatija; tant'è vere, ca l'officie de l'allocamento ha mannate a chiamansacce quanta faticature c'hanna meni dall'Africa. Po' aviscia veré llu corze a la matina?... Llu corze, ca quanne jeve guaglionia i' stea affullate de soccopate, mò fusse deserite se nce stissene tutte le mpiccate a passià all'ora de la fatija. Me parene le carcerate all'ora d'aria!... Mara mé, nte diche chelle che fanne le femmene po'?... Chelle de l'officie de la Riggiona, te le vire a quatt'a la vota a ij' gerenna pe le neozie pe na matenata sana. Miniez'a chesse, ce stanne pure chelle de n'officie nuove de la posta, addo nze speriscone le lettere, n'officie che z'è misse pe vintiquatt' magge, ncoppa ncoppa.

Rentr'a quill'officie ce stanne cinche o sei femmene e nu pare de masculine. Dije ce ne scampe e libbera, se fatijassere n'ora au juornel!... Stanne sempe a spasse pe le fatte l'ore o rret'a le vrite a tanementa a chi passa pe la vija. Po' te le siente dicere a 'ssa genta, ca fatijene!... Ce ru mettesse i' nnanzze nu sicchione re panne a fà la culata!... Chella ca me dispiace 'e sse baattelle è ca vienne pajate pure che le

sólde de le tasse mié. Ze le pozzena magnà de tuoschechi chi ce n'ha colpa!... Chille che l'avissena fà fatija e nze ne scio scene, p'u sanghe d'u nemiche de Criste (scié laurate!).

Ma dich'i', che na ditta tutte 'ssu commere lore u putessene fa?... None dich'i'!... U patronne sà addò le facesse arreva a sse quatt' fantuppine frecasolde senza fa nientel!... I' nvo glie dicere ca sse femmene n'hanna fatija, però s'hanna ij' all'officie ze l'hanna abbusca veramente u pane. Addò stà scritte ca z'hanna ij' a piglià u café, u panine e ca z'hanna fa le zruizie?...

E po' i' haglia pajà pe llore ch'a u poste de fatija ze fanne le zruizie?... E le zruizie mi', a me chi me le paje?... E po' te le siente caccià pure la lenga ca lora vanne a fatija e chi stà a la casa zé 'ode u marite. U marite ze ru 'odene proprie lore ca zé sientene sempe la vorza chiena!... Canosche a una re chesse, che ogn'anme té la panza nnanzze e sacce ca u fa apposta pe nne ij' a fatija. Sacce a n'auta ca ze fà le cunte facceme mode e maniera ca u criature hara nasce a giugne, cadaese ca essa jà maestra e a giugne ze chiurre le scole, essa fa fa la dumanda a u marite cundicenne ca la menna ce la rà isse a u minne, e accusi ze fa pur'issee tre misce 'e festa. Ha capite mò, mara mé, che succerre dent'a le case re chesse ca fatijene?...

Succerre ca le marite 'e chesse sanne rà pure la menna a le ninne!... Mara mé, che auta z'eva senti dicere a ru uttanta, ca pure l'uommene ranne la menna a le ninne!... Ah, ma se retorna a nasce, me ru haglia truà pur'i' a un casà rà la menna a le uagliune... specie se penze c'hagliavuta rà la menna a cinche ninne re le mil!... E chesse sì ca ze ru

'odene ru marite!... Ma la bonalma de mariteme se nne ija a sgubbà ce magnavame zorbe!... E chisse mò ze pò dicere ca vanne tutte le journe a casa 'e vintotte!...

Pienze c'ha ritte nepoteme ca ce stà na femmena re chessa dent' all'officie suo, so' quatt'anne ch'a pigliate u poste e si e no avrà fatte d'allore tre misce re fatija, e u rieste tutte de mmalatija: Na vota aspetta...na vota allatte...na vota pulisce u cule a ru ninne...na vota la nenna té ru murbille...na vota la vermenara... e n'auta vota essa té le verrechille pe le cosse!...

Ha capite tu cumme sudene le femmene cà fatinel... Sempe però parlanne 'e chelle ca stanne pe l'officie ca suggene ncopp'a le soldé de le tasse. E po' quille chiattonne ca sempe nu carusielle da Roma, chiagne sempe ca nen pò arrevà e ciàumente sempe 'e cchiù la rrobbra. Ma pecché issé sse cose nne le vere?...

E se cuntuuame 'e ssu passe, si ca nne pò ij' cchiù manze e avema sula chiurri!... Mò zia Mari, haglia veré pur'i' e truarne nu pustarielle re chisse. M'haglia ij' a signà all'ufficio de l'allocamente ca me voglie allucà pur'i', tante mò a le mpiecate le pajene pe ze fa le zruuzie a la casa e pe irz'a fa la spesa... Nne fa niente ca oramale 'e ninne nne poz'avé cchiù... tante u stipendie è rialate.

## LA BULLETTA DELL'ACQUA

- Cummara Gianni, ha avute la bulletta?... Maronna mé, cumm'haglia fa! Quà nne po' cchiù campà!... Che sciate male ditte...nz'abbuffone maiet!...Nen bastavene chille d'u guerne c'hanno aomentate la luce, le tasse, u gass, u telefono...

- Eh, chill'aute vajassune l'hanno penzata bona... A u poste e mannà la bulletta ogn'e tre misce, mannamacelle ogn'e quattre, accusi nne n'acorgene ca sse cose aumentene a coccchie, peccché la bulletta la verene sempe che la stessa somma!...Derettunel... Chi hara chiamà fesse a chisse, mie ciappicche i'!

-...Mò ze so' misse pure chisse d'u cumune a mmenà tacca-rate! Quante scié avute tu, r'acqua?

- Trentamila lire!

- E l' vintottemila lire e haglie jutta a veré e haglie custestate cassa bulletta responne a u mese 'e luglie e austé, proprieté quanne nn'emanavute manche na 'occia r'acqua.

- Eh! Aviste, cumme te decea il!... Te decea ca quanne aprive u rubbenette pe veré s'ascive l'acqua, l'aria facea gerà lusseste u cuntatore?... E tu me fessijave, nne nne vulija cretere!... Me deciste "Ma se quille è u cuntatore de l'acqua, po' ma' gerà che l'aria?",... e freccamece tutt'e ddu' mò...mò ema sule paja e baste. Ma s'allora fuisse jute à prerècà ncopp'a u cumune, mo avissemme avute le prove ca vuonne le soldé senza ca ciinne rate l'acqua.

- La prova i' ce la renghe mbronte a 'sse quattre cacacauzene!... Ma pecché lore nne le sanne ca l'acqua nce l'hanno ra-

te? Te scié scurdata ca facemne pure u sciopere, ca nce puvavane lavà la faccia?

- E ze vere ca chisse cianne aumentate l'acqua mettennee la trattenuta d'u sciopere ncoppel!... Zia Mari, chisse so' capace 'e tutte, specie 'ssu sinneche ca teneme mò!...

- Ah! 'E quisse nne parlame... è buone sole a chiacchiarjà... Che la lenga pare ca ce té sempre traggione isse, però, le fatte nze verene... Pero, penzamicee buone, pur'è state capace 'e fà caccose: "E mannarne la bulletta salata",

- Cumme dice tu, ca t'ha mammate u mare dent'a la casa? - E sì, m'ha mammate pure u salvagente e u stabbelmente balnjare, cumm'u chiamene chesse ca ze varune a sciaccuaria all'estate! Zia Mari, la bulletta è salate da vintotte mila lire 'e acqua e u belle è ca nu l'acqua nne l'eme tenutu! Te scié scurdata ca all'uglie e austre arrecacciamme la tina e la spara?...

- E sì ca me recorde... e cumme no...ze vere ca caccherune clavuta fa la spija a la funtana...

- Me sà pur'a nme... Ma s'arrive a scupri chi è stata, ce le rombe i le corne... A veré ca na povera femmena n'è manche patrona 'e ammanni nu poche r'acqua pe le fatte suo?... Penzassene a le corna lore, ca sò longhe!...

- E sì... so' longhe e come!...

- Zia Mari, la veretà mo te ia dich'i qual'è... è ca u sinneche avrà date l'ordene 'e farce pajà l'acqua pe chi nne l'ha maie pajata, cumme fussere chille pe le campagne addò pare ca u cuntatore nze legge maie... E sì, ca chelle r'estate renfreschene pure le chiantel... Tante, baste ca quadrene le cunte che la cascia dell'acqua ca pò, o la pajame nu, o la pa-

jene l'auta, a isse che ze ne 'importa. Tante chille d'u cumune piennze, "chisse so' fesse, nze n'accorgene"...

- Nu ce purtame scritte mbronte gioconde, ze sà. Se me cuosenne e cumm'a cuosenne ema fà...

- Nzia ma' responde a vere 'ssa penzata, sapesse isse, u vi, cumm'a Cuoseme bonanema ema fà... Se me fesse e la bulletta nne ll'ema ij' a pajà!...

## LA RIFORMA SANGUITARIA

Mara mé, Dije ce ne scampe se n'auto vota m'avessa meni nu male 'e rent'. Gessù, Gessù che m'avea esse cummenente...doppe ca quille puurielle de marieme (scié beneritte imparadise addò ze trove) ha pajate la mutua e le cuntributte pe quarant'anne, nsaapeja ca jeva ij' a pajà ru trichéttete...ru tacchette, cunn'm u chiamene lore, e la punta ca nze le nzacche addò dich'i. Che sciate maldit! Sugasanghe de la povera genta...Sanguette!

A quanne hanne fatte la mutua reunita, cunme la chiamenlore, la reforma sanguittaria de le speziarie, de le speriale e de le cemetere, se nzija ma' Dij', nu povere Criste avess'avé besuoghe che t'ha ricere...de na purga và, de nu cucchiare d'uoglie de ricene, de na busta de sale nglese o, nzacce..., de nu cristiere, ha voglie isse de schiattà ncorope, u puurielle. Ncumenze pe prime u miereché suo; pe parla che isse tié da fa la fila pe dd'u ore; roppe fatte u trene nnanz'a la porta d'u miereché, tié da ij' a fà la fila a la speziaria. Sempe canze tratte de male grurosse! E doppe ca scie arrevvata nnanz'a u spezialie, te siente ricere: "Doveto pagaro ddumilia liro de tricchette"; e tu zitta e moscia, paje. L'auta sera me menette ncape, accusi sola sola, "non volende" cumme fanne le crijature, e addummannà "Dotto' ma solo la miricina senza mutua, quante costa?". E quille u dottore me respunnette "mille lire". E cunn'm é ca chella de la mutua vé ddumilali-re?... Tante sempe na busta de cefrate jé... E u povere dottore me facette capì, ca mille lire jevete pe pajà u tricchette pe ogne recetta, sia se tié d'accattà nà mercicina che costa nu



meliōne e sia se tié d'accattà na pastiglia r'accede saricilico che fa levà ninamente la febbra. Dich'i, mara mè, te sembra na cosa fatta bona chessa?... E po', z'hanne fatte la leggia cumme la vulevete lore, peccché m'ha spiecate u spezziale, ca pure se isse vulesse venire na busta de sale nglese senza la santunina, nne la pò dà. Ha capite mò?... E chesse da quanne hanne fatte la mutua reunita... Pò nte diche chella c'hanne fatte le patrunے de le chimiceria addò ze fanne le merecine. Chille, cummarà mè, sapeme ca mò le merecine le paja u guerne de la mutua, l'hanne òmentate cchiù d'u doppie, sicché mò l'ore ze pigliene u coste de la merecina direttamente da le povere malate, pronta cascìa, cundicenne ca tié da paja u tricchette, e pò tutte u guaragne lore, ce u dà u Guerne.

Ha capite tu, cumme l'hanne sapute sturjà sse berbantu-ne?... Certe ca pe fa na leggia 'e chessa ce n'ha vulute?... E crede c'hanna avuta dà a magnà prime a tutte le capaddozie che teneme là, addò ze fanne le legge pe chi n'en sà leggere.

Chille ca tienne l'industrie, l'hanne penzata bbona. Hanne ditte: Reme a magnà a chille de u Guerne, ca pò a chill'aute d'u sindacate e de le partite de le fesse, ca sò le fatiature, ce penzane nu' che la propaganda, ca chille subbete z'ammochene e ze mbambaliscene. Pò hanne penzate, datese ca chisse vuonne le reforme de la 'uaglianza e de la pietanza e de la magnanza 'e chi magna magna e a fatija sulle caccherune; allora nu' ncumenzame a spalijà la voccia (chessa è la propaganda), a spalijà la voccia ca ce vulesse l'assestensione pe tutte le citarîne, pure pe chille che n'hanno fatte ma' niente e pe chi nn'ha maije pajate na lira 'e cuntribuite, accusi chile

subbete ricene de si... Anze, la proposta ce la faceme fà a loro stesse... E accusi è state. Mò l'ore ze ignene u portafoglie è nu' ce cacame le torzere!... Ha capite mò, cumme hanne sapute fa 'sse berbantue?... Nu' puurielle ch'eme jettate u sanghe a sgubbà da la matina a la sera pe ciabbuscà na tozzeria de pane e na fellà de pizza 'e gramerinije, semé remaste che tante de nose.

Buone hanne fatte sse vajassune sbreugnate, ca l'asstenzia, a chiane a chiane, ce la stanne luanne a tutte quante!... Pò nte diche se tu aviss' avé besuogne de nu specialiste, cumme fusse une 'e chisse che uardene u core, le mnoglie, l'uocchie, la ceca, la vuscica e se tu aviss' avé besuogne de n'anlessa!... Oh, oh! Può schiattà ncuorpe... ca averamente fà prime a schiattà ch'avé na cosa 'e chessa!... Pienze mara mè, ca pe nu male 'e denti hagli' avuta ij' prime addò u mie-reche mié pe la recetta; po' hagli' avuta fa addu' ore de pian-tone a u sperale vieccite pe sapé addò quale cacciadiente eva ij'; quanne sò arrevata mnanz'annaze, doppe che m'hagli' avuta piglià nu sacche de vossere e na mesura de tosceche pe nu disgraziare ca pe forza me vulea passà mnante, me fa chella bella femmena che stà arrete a u spurtielle "Fra vinto juorne, al Trenta febrarie, a le otte a la matina addò le coltivatore di retta"...

L'arrespunive, "Maronna mè signuri, verete ca u rente me fa male mò, stenghe a mpazzi da iersera e vu' jate truanne ca tenghe da ij' a u trenta febbrai da u denticiste?...". E chella a fa "Ma che oleto... che jato truanne... quà jé chijine... ce ne stanne tante... quille è ccopate, quill'aute pure... chessa jé, nn'haglie che ve fa". E i' avive voglie 'e alluc-

cà ca chella culenzinza a la fina vulve pure chiamà la uardia cundicenne ca m'eva sta zitta, ca le faceve l'ultragge, e che se nne jeve cuntenta d'u zruzie, jasse addò u direttore, ca essa steja apposte". Ha capite mò tu!... E nte diche chelle ca succerette a Felumena Pisciacossa!... La puarella ze sentija male e u mierche suò la vulette mannà addò u specialiste. Doppe fatte tutta la trafila, finalmente arriva nnanz'a u mierche specialiste de la mutua.

Và a veré e nze trove nu miercaciucce, u stesse ca la steja mannane a u Creatore (scié laurate!) mò fà l'anne!... U povere marite, allora, che na santa pacienza ze l'avetta piglià e purtarla a Rome. Là puriatte pure tutte le carte che l'aveane fatte le miercece 'e quà. E menu male ca u Signore (sempe sia Laurate!) l'allumenatte 'e ij' a Rome, sennò la puarella fusse già schiattata. L'unciche ca eve viste le cose bbone, jeva propriece u mierche suò, ma datece ca isse nne jeva specialiste, la vulette mannà addò quill'aute, u grande maestre de la mercina de la mutua, e quille nne le ricette ca tenea l'appaseme a u poste de le prete dent'a u fechete?... La puarella jette pe grazia e steja truanne giustizia. E chessa jé l'assestenzia che aveme avute nu' citarine da la reforma sanguittaria. Ma dich'i, pecché pure a me me piacene le riforme... pe chella povera genta che averamente nn'avea cumme fa, ma quante ce ne stefane è chisse ca nen teneane fatija o evene nullamento, cinqquantamila?... cidentemila?... pe tutte l'Italia.

E po' esse mai e ca pe chelle quatt' 'occe 'e corammina 'e cchiù c'hanno rate a chille dd'u puurielle, hanna avuta levà l'assenzia a quante l'hanno sempre tenuta?... Secondo mé, sse

sbrugnate le soldi o ze le fricchene o l'arrijalene facennese buon amiche che chille che vinnene le mercine e tutte l'aute scatte ch'accattate la mutua. Sennò na cosa 'e chessa nze pu-tessè spiegà.

A quante pare, tutte la pajene la mutua e principalmente le povere fatijature che vanne a sgubbà sotto patroni. Pò, dich'i, se aumenta u menzile o la jurnata, automaticamente amenta pure la trattenuta de la mutua.

Ma sà zia Mari, chisse tiene tanta spesate e hanne vulute tutte l'aumente, specie mò l'eme ritte ca pajie u guerne, e perciò nne puonne arrua e hanne aumentate le mercine e cc'fannc' pajà a nu' u ticchette. E sennò ciunne putissene ij' muistranne tutte chelle belle pellicce le mugliere de le miercece e chelle de le farmacisti!... Po' che la reforma ze sò acciata pure tutte le mugliere de l'assessore, cummissarie, segretarie, autiste, osciere, recuttare e fumaggiste ch'amministrrene mò la sanità.

E cumme uleme ij' nnanz'e s'ha magnà so' tante e a pajà so' poche?... Pò ze se mettene pure le cuzzale!... Ah, chessa è n'auta categoria ca tu nce le cunte... Sà c'haglie sentite dice?... Ca te fanne le cuzzale, 'lle fetiente?... Haglie sentite dice ca chisse ze fanne fa la recetta cundicenne ca le ninne tiene besuogne 'e vitamine e nn'è vere... Ce le rame a le puorce e a le vacche pe le ngrassi!... Sse vajassune, sbrengiate!... E accusi ciacciriene pure a nu', ca l'ore che nne sanne se po' chella carne 'e puorche nce fà male?... Ha capite mò tu?... Tu va da nu cuzzale penzanne ca là truove la robbia genuina e invece... chisse t'accirrene!... Gessù Gessù, addirittura t'è avvelenene!...

- Mò cunnara Giuannina mia bella, lassame dà ij'sse fatte,  
piglianee na bella tazza 'e campumilla ca ce té calme le ce-  
ruele e a la faccia 'e chi cià luate l'asestenzia, e a la faccia  
de le spezzate e schiattamuorte e de tutte chil'aute ca ce tire-  
ne pe le piere ca nu' ciàmmalame. Nu' prijame a chella bella  
Maronna Reggina de le Munte (scié sempe benemerita!) ca  
nce faccia mà ammatte a uaje.

## CAMPUSCE LA FA' FUNITA CHE VESPASIANE

(Dialoghi di Zia Maria, il nipotino, Giovannina e Pasquale).

- Uagliò, meh ammantié n'atu poche... 'nte la fa scappà...  
manneggia all'anena e chi le sona lè campane a sse fentenu-  
ne!...

- Nonò, me scappe... nne pozze chiu... me fà male la pan-  
za...

- Ammantié ca sene arredate a la casa!...

(Dentro casa mentre pulisce il nipotino)

- Zia Mari e c'ha fatte 'ssu criature?...

Maronna mé, te' na faccia ghanca...

- Ch'a fatte?... Nn'u vire c'ha fatte!... Ha fatte ca u povere  
nime mne putea chiu e ze l'ha fatte sotto!... Sta mmantene-  
ne da Via Mazzina u puurielle... Z'è pigliate scuorne d'ac-  
cucurarze nmiez'a la vija e...ess'u vi', z'è spurcate.

Sce fetentune hanne fatte la uerra a vespasiane... Le mbici-  
ciavene le corna se le lasciavene mpase... l'hanna avuta le-  
và!...

- E chi è vaspasiane zia Mari? Nne l'haglie maie sentute?...

- Tutte sanne chi eva Vaspasiane e pecché rumanette famose  
p'u munne. Ma se tu nne l'avissa sapé, è subbete fatte.  
Roma quann'eva padrona d'u munne, pecché mó' nn'e pa-  
dróna manche d'essa stessa...

- E sì, nmiez'a essa ce sta u Vaticane d'u pape!...

...Avette tanta capaddozie ca ze chiamavene 'mpetratore e  
pe jonta evene pure Cesare. Ste Cesare evene tutte 'nrumuse

c'appicceavene cintinuamente lite che le vicine.

Revene fastirie pure a le furniche 'lle fetiente... e datese ca evene bbuone a menà taccarat, rumanenne ma' scurdate chi peccé le sunatte a le Pullastre, chi a le Atte Persiane, chi a u re de l'alifante e caccherun' autel le rétte pure ncopp'a le Goje.

- Sultante!... E facevene tutte chessa e a lore nisciune la rutte u mussé!...

- Sienteme, ne me interrompe. Tra tanta appiccecalite, Roma pure avette a un c'amava la pacia e quisse eva proprie Vaspassiane.

E facette 'ss'imperatore nu sacche 'e cose bbone!...

Ncopp'a stu munne, se tu sié buone, ame la pacia, te piace fa bene a la popolaziona e te piace ty' d'amore e d'accorde che tutte, prieste o tarde sié bell'e scurdate...

Stu Vaspassiane fusse bell'e escurdare da nu piezze se nze fuisse muosse a cumpassiona Giove e Mercurie, chi pe nu fatte, e chi pe fa piacere a le 'ndustriale d'allora, peccé da sempe quanne z'é fatte cacche cummeretà, z'é fatta pe farce guaragnà ncoppe a caccherune.

- E quanne mai... Sante magnone è nate prime de Cristel...

- Famme cuntinuà... Dicenne ste ddu' ddije, peccé prime ce steane tanta ddije ca facevene pure u Parlamente, sulé canne stea a Montecitorie, ma a Montolimpe... Dicenne ste ddu' ddije, peccé stu povere Vaspassiane doppe morte ada esse scurdate ca issé nn'ha ma' p'piccecat?... Ze muovene a cumpassiona e ccusi cumparenne nzionne a Vaspassiane sottete a le veste de na povera uagliona ch'eva fà nu poche r'acqua, ma nne la putea fà ca n'en truave nu poste addò puterze

cos'aute... e quanne fu misse ze tenette presenne ca pure le femmenuccie evene 'e carne e ossa cumm'a le maschile... e pe llore ze facette pure la porta appartata de cante a la funtana de la piazzetta d'u pesce.

- Di fronte a le monache...

- Chille evene le tiempe d'or' e Campuasce e perciò z'abbu scatté ja nnummennata de "cetà ciardine"!...

- E peccé nn'eva nu ciardine pe davere?...

- Si ca, ce eva... È quanta sinneche tenenne, chi chiù e chi samme l'annte e tutte chille ca vedeane ca a Campuasce ze veva bbuone, vulenne meni a abbetà pure llore a sta cetà e menenne, ma po' ch'uzi uzzi z'ammischianne a la pupulazione e vulenne cummannà pure llore a u cumune!...

Ncumentanzane a fa quistione e ze ncumentazzate a cagnà simmetche ogn'e settemana, fin'a quanne avev'm'a un ca penzat te: "Ma corie?... Na cetà ciardine ada tené le pisciature miniez'a la via?..." e urdenatte de le fa luà tuttequante, faccenne la 'uerra all'auguste Vaspassiane. E chessa jé... U gnaifielle 'nce penzatte ca 'ntante Campuasce eve ciardine peccé penzanne bbuone a mette tanta vaspassiane!...

- Sine è proprie ccusi, zia Mari... 'Nc'eva mai penzate.

- Ssu bellommene doppe na settemana ze ne jette, pe furtuna, pur'issé e pe nu poche 'e tiempe stemme buone e spenziate ca mentre faciavame u strusce p'u corze, se ce scappava, putavame allungarce all'urinatoie pubbliche e via Gianelunarde Palombe. Ma nen passane poca settemane ancora e nne venette n'auta capa gloriosa, che la scienza pe-

accucura.

- E isse che facea sotte a le veste 'e 'lla uagliona?...

- Ué, che te sié scemunita mo'!... Cumparene le ddu' ddije  
"in forme de na guagliona che dovevo andaro a cesse", ha  
capite mo'!...

- Ah chess'è!... e tu ha ritte ca Vaspasiane cumparette sott'a  
le veste!...

- N'auto vota!... Te vuò piglià la pezzecata?...

L'imperatore a la matina ze svigliatte penzierunge e contrariate e nze putea rà pace, ca enta na cetà romana, c'eva manca la cummereta... e gire e vote, le vè mmente la truata: fa mette pe dente a le paisce romane le "urinatoie" ca quan- ne a un le scappe, pò ij' là senza bregnarze e nisciune. Doppe tant'anne u imperatore mutette ca eva fa u poste a n'aute capaddozie e pe recumusenzia chille aggegge fosere chiamate cu nome suò, Vaspasiane.

- Ah!, le vaspasiane so' le pisciature allora!...

- E che te crerive ca che evene?... Le principe azzurre... o le figlie d'u Mazzamaurielle...

Allora e pe paricchie anne doppe, pure Campuasce avette 'ss'aggegge e m'arrecorde ca ce ne stea un arrete a u distrette militare de le suldate, un a viale Elena de cante a le ciardine, un arret a la villetta Flora e un vicine a la stazziona. Caccherun'aute steva pe via Roma e pe ncoppa le Quartierie. E quanme un avea besiugne, che ddu' passe truave u poste reserate pe le fatte suò.

Che le tiempe moderne ze uelte fa a Campusasce nu vespasiane chiù de lusse, proprie a nnumere "une", a via Gianlunarde Palombe, addò te putia sciacquà pure le mane e cac-

corina dentre e ncopp'a le grine, e facette chiurre pure a quisse!...

- Peccché è chiuse quille mo'!... Ma va forze te sbaglie...

- E pecché nepoteme ze l'è fatta sotte, che te crerive tu pò ca nciavame iute là!... Hanne chiuse pur'a quisse!...

- Vi' che bellezza!... Specie a la sera ca sta chiuse pure quille faccefriunte u carceret!... E a la matina ca vienne da le paisce vicine le migliare 'e paisane?...

- Quante te ne vire camenà a cossa strette ncerche 'e nu pu stariele addò appartarze... E quante te ne vire ca pena "quà chi me canosce", e nze ne freche de la breogna e z'acciccura addò è e nze ne scioscia manche 'e chille criature ca stanee a paccia attuorne a la peschera d'u Munincipio!...

- E proprio 'nnanzie a u municipie ce ne vulesse un, magare fatti 'nterrate, sott'a la piazza,... addò le uagliune pure ce puonne ij' e a u poste e fa seccà 'lle povere piante ca stanee già 'ccise p'ù fume de le machene e ccusi ze imparane a respettà le piante e ze mparane pure la docaziona d'esse nu poche reservate, ca nu poche de reservatezza n'ha ma' uastate. - E se te uarde attuore, certe ca mo nn' wire nu buone spetacule!...

- Ne me ce fa penzà và... sole a penzarce me ze uasta u stommeche. E nte diche se a nu puurielle l'avessa scappà nu sciugliementel... Ma vu penzatece nu poche?... Mnaggenate nu povere criste ca pe case, accusi pe cumbenaziona, avess'avé la desgrazia de beverzé na tazzulella 'e café a nu bar 'e quatt' soldi, doppe la chiusura settimanale, quamme quille ha lavate la machena c'u sale nglese?... Che la esse cumentente a 'llu povere cristiane?... 'Llu puu-

rielle è bell'e mbrattate!... Addò ze vò reparat!... È na paro-

la arrevà abbasce a le Camperelle o a la ferruija!...

- Maronna mé, ne me ce fà penzà, nce pozza capetà ma' ni-

sciuñe.

- M'arrecorede, na vota, nu fatte 'e chisse succerette a nu cumpagne d'u mé, vicine a Sante Pietre. Menu male ca là prime nce stea manche na casa frabbiata e quille z'annascunnette arrete a quille ca facea le scale... E u puurielle puerze ze spurcatte!... E se penze cumme z'avetta senti u puurielle...

Ze facette pprumette ca nne l'avesse ma' ditte a nisciune... E ma' a nisciune l'haglie ritte i'. Manche mo si.

- E mo u sié ritte!...

- I' haglie ritte u puccate ma no u puccatore!...

E n'auta vota che verive?... Sta vota ce stea da rirre a creapelle!... Me scappe a rirre mo pe tanne..

Stea 'nnanz'a me nà uagliona ca passava p'u corze. Tenea sta uagliona nu belle cauzone ghianche, stritte stritte, ca facea canosce tale e quale la mamma l'avea fatto.

- Vi' che bellezza!... E tu ce ijve addurà arretel!... Uagliò ca i' te spaccie la capa!...

- A sta puarella l'avetta scappà nu poche d'aria ca nèn putea chiu mmanténé. Stregna stregna, quanne nu ca cammenavame pe rrete veremne cumpari iuste a centre d'u cauzone na bella macchiulella gialla, quant'e na quattro solde. Maronna mé e le resate ca ce putemne fa.

- Facesteve buone accusi ze mparene a netterze la 'unnella!...

- La uagliona z'accurgette ca ce l'avame che essa e avetta di-

ce a le cumpagne "verete... caccose sta attaccate a me..." e quanne le cumpagne ciu dicenne, ze facette 'e fuochi e...

friegheti scumparette cumm'a nu fulmine 'lla uagliona. - E chessa peccché, peccché nce stea nu vespasiane...

Se quà nze pone remedie, pe ve la fa breve, Campuasce s'ancora nce è; ent'a poca tiempe pisciatore ce sarà deventate certamente.

È vere ca pure quà, mo la genta ze bbuche, ca dice ca devientene anguillile ca volene che le piere nterra, e datese ca l'anguillile 'sse cose nne le fanne, forze doppe le vaspasiane nce staranne besuoghe. Ma facissene almene remette cacche pisciature pe chi, a tuorte o a raggiōne, è cuntiene e rumane om', cristiane che le piere nterra...

E po', dicemacelle francamente, che puccate ha fatte l'lu povre Vespasiane c'hada esse scurdade da le cumpuasciane?

- Booooooooooooo!... Stemene attiente ca cacché e iuorne chisse ce lienvé pure u liette a sotto!...

## FAUCE, CUCCHIARELLA E CROCE

Ogni quanne z'avvicine u tiempe c'hanna fà le vutaziune, vi-

re ca jescene nu sacche 'e fatije.

Quanne sò chille tiempe, pure se nce stanne fatije da fà, tan-

te fanne e tante ricene, ca le fanne asci lustesse.

È vére ca Campuasce stà muorte e suttirrate da vint'anne,

ca so' juste vint'anne ca nze fa na fatija. Basta penzà a le

fussoe ca stanne pe la vija, avemme nite tutte...

- Zia Mari sà ch'è succiesse a Francuccie Nasappise?... Na se-

ra 'e chessé, z'arrenasatte e nne truatte u poste pe la ma-

chena vicin'a la casa. La jette a parchiggia a la vutatora... A

la matina và ca và truanne la machena e z'affaccia a la vuta-

tora e nne la vére. Gire e revore, vére qua, cerche là, e Fran-

cuce puurielle nne la trove. Z'eva quase stufate re cercà e

avea allora allora penzate e ij' a la Questura pe denuncià ca

ce l'evene freccata, quanne z'avvia a la vutata pe fa prime e

nze trove la machena rent'a na fossera. Tant'eva grossa 'lla

fossera ca ce capette la machena sana sana dentre!...

- Uh che l'hanno accirret!... e te vuò maraviglia?... Pecché

chella fossera ca tié tu ancora nnant'a la cucina, se passa

n'atu poche nce caparrà na cincuciente dentre?...

Certe ca pe ij' buone in Italia s'avissena fa le vutaziune,

principalmente p'u cumune, na vota all'anne.

- Che vulisce dice mò tu, ze fanne o nze fanne le fatije?...

- Le fatije ze fanne. Però, chisse d'u cumune quan'arriva u

tiempe de le vutaziune danne ordene a le impiicate, cumme

fussoe chille ca stanne addo ze caccene le certefecate, de fà

veré ca pe fa u certefecate ce vò tiempe... Le ricene che a u

poste de pigiarze cinche juorne, cumme fanne quanne nn'è

tiempe 'e vutaziune, z'hanna piglià quincee juorne, accusi u

cristijane ca ze sente dicere "venito fra quinece juorno a riti-

rarolo", ze ncazzze e ncumenz'a straricere. Allora u impiaca-

te, fa veré ca u vò cunziglià buone e le dice "vereto se canu-

scete a cacche cunzigliere o assessore, ca se isse vò, u certefec-

cate t'u faceme subbete"... Accusi u povere cristijane z'ada

smove e z'ada ij' a scappellà addò cunzigliere e assessore, il

qualo alla quala fa vedero ca su sue interessamente le fà ave-

ro subbete u certefecate. A capite mò che voglie dicere i',

quann'haglie ditte le fatije ca nze fanne?...

- È vére, mò l'autre juorne verive pure a le uardie ca faceane

nu sacche 'e contravvenziune mbacce a le machene. Quanne

ma"?...

So' proprie fessa i', nciaevea penzate a 'ssu fatte... Penzaie

ncuorpe a me, chisse ze saranne jute a cunfessà!...

Po', n'ara cosa bella sà qual'è?... Ca sott'a le vutaziune tut-

te te canuscene. Vire quant'è belle quanne passe p'u corze e

siente dice "Bongiorno signora Maria", quill'aute ca, te ze

lèva u cappielle e te fa la riverenza, quill'aute che te ferma

pe t'addiunnà cumme sà figliete e cumme stanne le ne-

putere. Me pare d'esse cchiù respectate... Te vè ncapse 'e

penzà ca a Campuasce ancora teneme tanta buon amice.

- Zia Mari, chisse fanne le 'ducate ca t'hanna rrubbà u

vote!... Quanne u diavule t'allisce, allora t'ada frecà l'anem-  
ma!... E ccusi è... chisse te salutene ca t'hanna cercà u  
vote... E tu ce ru dà...

- Mbronte!... Cummara Giuanni e che vulea dicere i', nne  
vulea dice la stessa cose?...

- 'N me pozza ma' surda, mò fà quatt'anne, passave  
nnant'addò stea la pasticciaria 'e Brisotti, quanne me sente  
salutà "Bongiorno signora Giuannina, tanta salute a don  
Pasquale da parta mia"... avisce viste po' cumme ze luate u

cappielle ca poche c'è mancate ca nu ha fatte struscia  
nterra... e avisse viste la gente cumme ze gerava... avarranne  
penzate chisà chi sarà 'ssa grande e Spagna... Ijv'i', bella  
toma toma, facive..." ma pe chi m'aveto prese, m'aveto  
scagniata... ve seto sbagliate che caccherun'auta, mariteme  
è state si a u semenarie, ma n'ha pigliate messa!..."

Avisse visite zia Mari, quille arremanette che tant'e nase!...

- Faciste buon. E chisse ze crirrene ca facenne l'educate  
ent'a 'lle quatt'juorne, la genta ze scorde quatt'anne e uaje  
e patimenti.

Se penze ca m'hanno fatte ij' a recaccià la tina e la spara pe  
carrià l'acqua **¶** la funtana, pe me fa nu bucciere r'acqua  
fresca e pe nne me fa magnà da la zuzzuntarja... Poche c'è  
mancate ca nn'avessavuta ij' a rechiamà l'acciaiuole a u ce-  
metere (mpace a l'anema sua, che buon 'om' ca eva!), pe me  
fa recà na salma r'acqua. Chesse cara Giuannina sò cosé ca  
nne scuordene... Hanno voglia e scappellarze al mio passag-  
ge...

Giuanni sà che te dich'i', quà è funite u tiempe e quanne ce  
faciavame le fatte nuostre rent'a la casa... e quanne felava-

me la cauzetta e ze passave u tiempe masseme a recercà cac-  
che file attaccate a la cauzetta o a la unrella de le femmen-  
ca passavene. Quà mo avemna scì a u scupierte... Enna fà nu'  
na lista e cunzegliere tutte femmena, l'avemna fa veré nu' a  
'sse quatt'cacasiche cumme z'amministrà nu cumune... Se  
seme state buone a mmenestrà la famiglia nostra che quatt'  
soldé a u mese, i' penze ca semé ancora cchiù capace d'am-  
ministrà nu paese careche e mijarde...

- Si... chisse fanne ij' a nu' a u cumune!... Scie pazzia!...  
Se stamme cumm'e lupemenare, le vajassune...  
- Cummara Giuanni, cumme dicea chella canzona napulita-  
na... Me pare "quanne a femmena vò...", embé... quanne la  
femmena vò, fa remané ncantate pure u lupemenare!...  
Ncumenzane a sparge la vocia p'u mercate e ncumenzame-  
ce a cuntà quante ne semé d'accorde...

- Zia Mari, ma po' ssu partite che quale distintive l'ema-  
ppresentà?  
- E subbete ditte!... Fauce, cucciarella e crocia... Che la  
faucia tagliame tutta la malajerva c'hanno fatte cresce 'sse  
sanguette ent'a vint'anne e male guérne... che la cucciarel-  
la m'mischianame megli l'uoglie ent'a la pignata de la pupu-  
laziona e allisciamme pure le mane a chi l'avessa tené longhe e  
che la crocia mmenestrare la giustizia e Criste e ciarraccu-  
manname l'anema a u Signore... Ma a quille ver'!...  
No a quille che dice "fa chelle c'u prevere dice **¶** no chella  
ch'u prevete fat!..."

ERRATA CORRIGE

pag. 10 al 6· rigo a contare da sotto "strufetta" e non "sfufetta"  
pag. 35 al 4· verso (sopra) "cinciche" al posto di "chinchie"  
pag. 43 al verso 10· (sulla destra) "vuless'auzà" al posto di  
"vules'..."

pag. 82 al rigo 7· cancellare la "e" dove dice "...Zia Mari, i!..."  
pag. 88 all'inizio del 13· rigo "Rice" e non "Rica"  
pag. 103 al secondo rigo "terrone a ca nien faceme..." cancellare  
la "a" e quindi "terrone ca nien..."

pag. 105 al rigo 19· "datece ca jè maestra..." e non "datece ca ja..."  
pag. 118 dopo pag. 113, la 119 è la 120 e la pag. 120 è la 119

pag. 125 rigo 15· correggere "certefecate" al posto di "certefacete"  
pag. 127 al penultimo rigo a destra "... dice e no ciella..." al  
posto di "fa cielle c'u prevete dice o no..."  
pag. 80 al 7· rigo, dopo "A viste ca sò larghe," inserire la nota  
(1) ed aggiungere il seguente testo incollandolo possi-  
bilmente sopra al titolo.

(1) sembrere fettuce e mutande. Già pe ce cammenà  
tiè da fa l'equilibriste, pecchè se 'nzia ma' 'n'te stà  
'ttiente, và feni de musse 'nterre pe troppe che so'  
stritte.

- Pecchè che t'è succiesse, ca stà nguiatata appena ma-  
tina?

- Ce l'haglie che 'sse fettente ch'hanne fatte mette le  
sicchiune de la munnezza 'ncopp'a le marciapiere.

- E chille ce l'hanne fatte mette ca dice c'hanna spa-  
gra.

- E sì, perciò hanne aumentate la tassa de la munnezza,  
mo me spieghie, mè haie capite, haie capite... So' juta  
a 'ccattà ddu'bettune a la merciaria pessott'a le Cap-  
puccine ca l'aglia mettere a chella vestarella che re-  
vutai' a nepotema ieressera, sà chesse so' figliole,  
vuome ij' che la moda e po',

Finito di stampare nel mese di  
giugno 1985 nello stabilimento

tipografico de

LA RAPIDA GRAFEDIT

86030 Matrice - Tel. (0874) 58151

## Indice

- 9 A la fota  
12 La ficeria e la nennia  
15 Iesce, boole, insci!  
17 Saviglie, uoh ch'è primavera!  
19 Salute a Cungentina  
20 Bagattelle  
24 Terra mulisana  
26 Suonic ncopp'a u Matore  
27 Murarielle  
29 Gennate  
30 U treno de l'amore  
32 Passa la gentia  
35 So' turnate  
39 La muntanara  
41 Na sera aule sole me ne jva  
42 Bucaneve  
43 Malatija  
45 A matuine  
46 U puverelle  
48 Luntananza  
49 La ntratura  
52 Peccitë  
55 Ierva  
58 Alba a u paiselle  
60 Nu buone prante  
64 La furtuna mia  
66 Jucature ncollie  
67 La festa d'u puorche  
69 Dorme u viche...  
70 Dumeneca trita  
72 U sanghe amaro  
80 Le sicchie de la manzana  
87 La scelta serale  
92 Le ciardine 'o Campuuccio  
101 La voglia de fatti  
107 La bullettina dell' aquila  
111 La riforma sanitaria  
117 Campusso la fà funta da Vespianino  
124 Fauce, cucciarella e orcio

Finito di stampare nel mese di

giugno 1985 nello stabilimento

tipolito de

LA RAPIDA GRAFEDIT  
86030 Matrice - Tel. (0874) 58151